

Approved:  
Chairman of the Competition Commission  
A.V. Mazurets

Approval date	13	08	2021
---------------	----	----	------

## Procurement Documentation

Public request for Competitive selection

not in electronic form

Requests receiving place	Electronic Trading Platform Gazprombank Group: <a href="http://etpgpb.ru/">http://etpgpb.ru/</a>			
Date for the requests receiving commencement	13	08	2021	
Date and time for the request receiving completion	25	08	2021	10:00 MSK
Date for examination of procurement bidder proposals and summarizing of results	Date for examination of procurement bidder proposals 27.08. 2021			
	Date for summarizing of results 27.08. 2021			
Commencement date for providing clarifications on procurement documentation		13	08	2021
Completion date for providing clarifications on procurement documents		19	08	2021
Specifying the features of participation	Not applicable			
Option to submit an alternative offer	Not applicable			
Option to engage co-contractors/subcontractors	Applicable			
Distribution of the total scope of procurement between the procurement parties	Not applicable			
Subject-matter of the procurement	End of Lease Maintenance Service and Certification for Engine CF6-80C2B1F Serial Number 706123			
Number of lots	1			

## Lot № 1

Lot № 1					
Name of the Subject-Matter of the Agreement (lot)		End of Lease Maintenance Service and Certification for Engine CF6-80C2B1F Serial Number 706123			
Initial (maximum) price of the agreement (lot)	Currency	Quantity (Scope)	Units of Measurement	Classification by OKVED2	Classification by OKPD2
120 000	USD	1	unit	30.30	30.30.60.110

Place, conditions and terms (periods) of delivery of goods, performance of works, provision of services	Contractor's repair shop
Term and Payment Procedure for Goods (Work. Service)	<p>Prior to Engine delivery to facility Contractor shall issue an invoice for the initial Scope of Services (Fixed Price) and Customer shall pay the full amount of the invoice before issuing dual EASA/FAA release to service for the Engine.</p> <p>In case of additional services (covered by Not to Exceed Price for the additional works and material) Contractor shall issue a final trailing invoice within 30 (thirty) calendar days after Engine redelivery and Customer shall pay the full amount of the invoice within 60 (sixty) calendar days.</p> <p>Invoice shall be sent to amd9@rossiya-airlines.com without any undue delay immediately after issuance but not later than 10 (ten) business days prior to the payment due date. If the Contractor fails to provide invoices in time, payment date may be rescheduled for such period. In such case the Contractor shall not postpone accomplishment of Services</p> <p>Charges for Extra Services shall be issued upon Engine redelivery and shall be paid 60 (sixty) calendar days from the date of receipt of the invoice and set of supporting documents, provided the Parties have agreed such additional charges and made a corresponding amendment to the Agreement.</p>
Request Security (amount)	Not applicable
Right of the Procurement Bidder to submit a draft of counter-agreement	<p>Provided:</p> <p>The bidder has the right to submit a draft of counter-agreement in compliance with all mandatory conditions specified in the procurement documentation</p>

### Assessment and Comparing Criteria of Quotes

Lot №1	
Name of Criterion 1	Fixed Price, USD
Points Calculation Procedure for Criterion 1	<p>To calculate the number of points the formula is used: <math>S_{baz} / S_{predl} \times K</math>, where:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <math>S_{baz}</math> - the best (lowest) of all the proposals of the participants;</li> <li>- <math>S_{predl}</math> - assesses the proposals of the participants;</li> <li>- <math>K</math> - the maximum number of points for criterion.</li> </ul>
Maximum number of points for criterion 1	90
Name of Criterion 2	Not to Exceed Price for the additional works and material,

	USD
Points Calculation Procedure for Criterion 2	To calculate the number of points the formula is used: Sbaz / Spredl x K, where: - Sbaz - the best (lowest) of all the proposals of the participants; - Spredl - assesses the proposals of the participants; - K - the maximum number of points for criterion.
Maximum number of points for criterion 2	10
Total points for criteria	100

The value proposition of the provider and the customer's costs for shipping in both directions calculated by the following method will be used for the comparative evaluation of bidder's requests as per Criterion 1:

$$N = P + D$$

where:

N - the price of the contract;

P - the value proposition of the bidder (Fixed Price + Not-to-exceed price of additional works and materials);

D - the cost of transportation from SVO airport to bidder's repair shop and from bidder's repair shop to final engine redelivery destination at following address: MTU Maintenance Hannover GmbH, Langenhagen, Germany.

Common basis for comparison of proposal shall be quoted prices of all bidders in USD excluding VAT.

## 1. General Terms of the Procurement Procedure

1.1. The Procurement is undertaken in accordance with the Federal Act dated 18 July 2011

No. 223-FZ "On Procurement of Goods, Works, Services by Certain Types of Legal Entities" and Regulation on Procurement of Goods, Works, and Services.

1.2. Priority provision to goods of Russian origin, works, services performed, provided by Russian persons is applied in accordance with the Regulation of the Government of the Russian Federation No. 925 dated 16.09.2016.

1.3. The procurement documentation is an invitation addressed to an indefinite circle of persons to give proposals under the procurement procedure.

The procedure for the competitive selection/price selection is neither competition, nor auction for the right to be awarded a contract, or governed by Articles 447 - 449 Part One of the Civil Code of the Russian Federation. This procedure is also not a public competition nor governed by Articles 1057-1061 of Part Two of the Civil Code of the Russian Federation. Thus, the terms of the competitive selection/price selection does not entail for the Customer the relevant scope of civil legal obligations pertaining to mandatory conclusion of an agreement with the winner or other bidder.

1.4. The Customer has the right to refuse competitive selection or price selection for one or more subject of purchase (lot) before the date and time for the request receiving completion on the procurement procedure. The decision about competitive selection or price selection refuse (refusal notice to purchase) shall be placed in a unified information system on the day of such decision.

1.5. At any time before the end (expiration) of the request receiving completion for participation in competitive selection or price selection, the customer may, on its own initiative or in response to the request of any applicant, make changes to the procurement notice of competitive selection or price selection, procurement documentation.

1.6. Within three days from the date of adoption of the decision on need for change the procurement notice carrying out competitive selection or price selection or procurement documentation such changes shall be placed by the customer in unified information system.

1.7. In the case of changes in the procurement notice or procurement documentation of competitive selection or price selection, the deadline for the request receiving completion for participation in such procurement procedure shall be extended so that from the date of placement in the unified information system of these changes until the Date and time for the request receiving completion for participation in such procurement was not less than half of the deadline for submission of applications for participation in such procurement, established by the procurement regulations for this procurement method.

## **2. Procedure for Submission of Requests**

2.1. To participate in the competitive selection/price selection the bidder shall prepare a request for participation in the procurement procedure executed in full compliance with the requirements of the procurement documentation. The bidder may submit only one request with respect of each subject-matter of the competitive selection/price selection (lot).

2.2. In pursuance of procurement documentation all documents shall be submitted to the electronic platform facility as scan-copies of signed documents.

2.3. The bidder may amend or withdraw a submitted Request for participation in the competitive selection/price selection not later than the deadline for submission of Requests for participation in the competitive selection/price selection. Amendment or addition to the Request is permitted by submission of a new Request only, then the original Request shall be withdrawn by the bidder.

## **3. Form and procedure for Clarifications on the Points of the Procurement Documentation to the Bidders**

3.1. Any bidder of the competitive procurement process may submit the customer in the order stipulated by the Federal law No. 223-FZ and regulations on procurement, an inquiry for clarification of the of the points of the procurement notice and (or) procurement documentation.

Within three working days from the date of receipt of the inquiry, the customer shall clarify the provisions of the competitive procurement documentation and place them in in the unified information system indicating the subject of the inquiry, but without specifying the name of participant of such procurement from whom the inquiry was received.

In this case, the customer has the right not to carry out such an explanation if the specified request was received later than three working days before the deadline of the date and time for the request receiving completion for participation in such procurement procedure.

3.2. In the implementation of competitive procurement process in electronic form, the direction by the participants of such inquires for clarification of the points of the of the procurement notice and (or) procurement documentation shall be provided by the operator of the electronic platform on the electronic platform.

#### **4. Payment Method for Goods, Work, and Service**

4.1. The payment method is cashless transfer.

#### **5. Pricing Procedure for the Agreement Price (Lot Price)**

5.1. The Agreement Price (Lot Price) shall be formed subject to expenses for carriage, insurance, payment of customs duties, taxes and other mandatory payments unless otherwise is provided in the Terms of Reference (Appendix 3).

5.2.

**6. Requirements for safety, quality, technical performance, functionality (consumer properties) of goods, work, and service, for sizes, packing, shipment of goods, work results established by the Customer and provided for technical maintenance rules in accordance with the laws of the Russian Federation about technical regulation, documents elaborated and applicable in the national system of standardization adopted in accordance with the laws of the Russian Federation on standardization, other requirements related to the establishment of the conformity of goods to be supplied, work to be performed, service to be provided with the customer needs.**

6.1. Requirements for safety, quality, technical performance, functionality (consumer properties) of goods, work, and service, for sizes, packing, shipment of goods, work results established by the Customer and provided for technical maintenance rules in accordance with the laws of the Russian Federation about technical regulation, documents elaborated and applicable in the national system of standardization adopted in accordance with the laws of the Russian Federation on standardization, other requirements related to the establishment of the conformity of goods to be supplied, work to be performed, service to be provided with the customer needs are set forth in the Terms of Reference (Appendix 3).

**7. Requirements for description by the procurement bidders of goods to be supplied which is the subject-matter of procurement, its functionality (consumer properties), its quantitative and qualitative features, requirements for description by the procurement bidders of work to be performed, service to be provided which are the subject-matter of procurement, their quantitative and qualitative features.**

7.1. Requirements for description by the procurement bidders of goods to be supplied which is the subject-matter of procurement, its functionality (consumer properties), its quantitative and qualitative features, requirements for description by the procurement bidders of work to be performed, service to be provided which are the subject-matter of procurement, their quantitative and qualitative features are set forth in the Terms of Reference (Appendix 3).

**8. Requirements for the procurement bidders and list of documents to be submitted by the procurement bidders to confirm their conformity with the established requirements**

8.1. There are set the following mandatory requirements for a legal capacity of the procurement bidder

8.1.1. The conformity of the procurement bidder with the requirements set in accordance with the laws of the Russian Federation for persons making deliveries of goods,

performance of works, provision of services which are the subject-matter of the procurement.

8.1.2. Availability of the relevant licenses, certificates, approvals and other permits of governmental authorities of the Russian Federation and/or other countries (if applicable) to undertake by them or persons contracted by them, of activity which is necessary to meet obligations undertaken by them in accordance with this documentation and an agreement expected for conclusion in accordance with this documentation.

8.1.3. No liquidation proceeding with respect to the corporate procurement bidder and a lack of an arbitration award on the adjudication of the corporate bidder, individual entrepreneur a bankrupt or initiating bankruptcy proceedings.

8.1.4. No suspension of the procurement bidder's business in accordance with the procedures contemplated by the Russian Federation Administrative Offence Code as of the day of submission of the request for participation in the procurement.

8.1.5. A lack of the indebtedness with the procurement bidder on taxes, dues and other mandatory payments accrued to the budgets of the budgetary system of the Russian Federation (except for those amounts where it is granted a delay, payment by instalments, investment tax credit in accordance with the laws of the Russian Federation on taxes and charges which are rescheduled in accordance with the laws of the Russian Federation where there is a court decision which has entered into legal force, on recognition of the obligation of the claimant to pay such amounts discharged or which have been adjudicated bad debts for recovery in accordance with the laws of the Russian Federation on taxes and charges) for a calendar year elapsed.

The procurement bidder shall be deemed complying with the established requirement provided that it appeals the existence of the said arrears, indebtedness and a decision on such appeal is pending as at the day of examining such request for identifying a supplier (contractor, provider) is not taken.

8.1.6. A lack of information of the procurement bidder in the register of mala fide suppliers contemplated by Article 5 of Federal Act No. 223-ФЗ and in the register of mala fide suppliers contemplated by Federal Act No. FZ-44 dated 05 April 2013 "On Contracting System in Procurement of Goods, Works, and Services for Governmental and Municipal Needs".

8.1.7. The procurement bidder shall not have a conflict of interests with the customer's employees.

8.1.8. The procurement bidder shall provide a certified information about the absence/presence of affiliation of the bidder with the employees of the Customer and their close relatives.

8.2. The list of all documents evidencing the conformity of the procurement bidder with the established requirements is given in the Questionnaire Form of the bidder (Appendix 2).

8.3. Additional requirements for the procurement bidders related to the requirements for safety, quality, technical performance, functionality (consumer properties) of goods, work, and service as well as the procedure for confirming the conformity of the procurement bidders with the said requirements may be provided for by the Terms of Reference (Appendix 3).

## **9. Requirements for the Contents, Form, Execution and Setup of the Request for Participation in the Procurement**

9.1. The bidder's Request shall include the following documents:

9.1.1. The Request for participation in the procedure executed on the official letterhead of the procurement procedure bidder (Appendix 1).

9.1.2. The bidder's Questionnaire Form executed on the official letterhead of the procurement procedure bidder (Appendix 2).

9.2. All documents and information submitted by the bidders shall be issued in Russian or English. If any information or documents are submitted in other language, they shall be accompanied by translation into Russian or English.

9.3. All prices shall be stated in the currency of the initial (maximum) price of the agreement (lot price). If the price in the bidder's request is set in the currency which is different from the initial (maximum) agreement price (lot price), the Customer may recalculate the price into the required currency at the rate as of the end date for taking the requests for assessment and comparison of requests.

9.4. A request shall be provided for each lot separately.

9.5. A request shall include one main request with the price, dates and other terms of delivery of goods/performance of works/provision of services provided that submission of alternative proposals is not contemplated by procurement documentation.

9.6. The Bidders shall pay independently all expenses related to submission of the request, including but not limited to expenses for examination of this documentation and issuance of proposals.

## **10. Procedure for Assessment and Comparison for Requests to Participate in Procurement and summarizing of results**

10.1. Requests for participation in procurement shall subject to two-stage check:

Stage one – is a pre-qualification stage of examining such requests for the conformity with the requirements of procurement documents in part of execution of such requests;

Stage two – is an assessment stage of requests passed the pre-qualification stage.

10.2. The pre-qualification stage of examining of requests for the conformity with requirements of procurement documentation shall be carried out based on the following indicators and assessment procedure:

10.2.1. Conformity with the requirements for procurement bidders: checking the bidders for the conformity with the requirements based on documents received in accordance with clause 8, including but not limited for its legal capacity and a lack of a procurement bidder in the register of mala fide suppliers.

10.2.2. The completeness of the documents submitted: check for the conformity of the documents submitted in the request with the required list (Appendix 1 and 2) as well as the accuracy of information and documents submitted.

10.2.3. Conformity of the request for participation with the requirements of procurement documents: check for the contents of the request, including the contents of the price proposal, other information in accordance with the requirements of procurement documentation.

10.3. If in the course of the pre-qualification stage the competition commissions establishes the fact that the request fails to conform by one or more indicators referred to in clause 9, such request shall be waived and shall be subject to no further examination.

The request of the procurement bidder may also be waived in the following instances:

a) there is a failure to submit copies of documents as well as other information required by the procurement documentation;

b) non-conformity of the procurement bidder with the requirements for the procurement bidders set by procurement documentation;

c) submission of knowingly false information as a part of the request, intentional misrepresentation of information or documents making a part of such request;

d) a failure to provide clarifications on the request for participation in the competitive selection upon request of the Competition Commission;

e) existing information on the procurement bidder in the register of mala fide suppliers;

f) existing overdue accounts receivables with the procurement bidder and/or unfulfilled obligations to the customer and its subsidiaries and related companies (including affiliated structures with the procurement bidder);

g) non-conformity of goods, works, and services offered with the requirements of procurement documentation;

h) existing other adverse information identified by the results of the check.

10.4. If only one request for participation in the procurement procedure is received by the completion date for submission of requests for participation in the competitive selection/price selection established by procurement documentation, such the competitive selection/price selection shall be deemed failed.

10.5. If procurement documentation provides for two or more lots, the competitive selection/price selection shall be deemed failed with respect to those lots only with respect of which the only request has been submitted.

10.6. If the only request for participation in the procurement procedure is received by the customer by the completion date for submission of requests set by procurement documentation, despite the competitive selection/price selection is recognized failed, the competition commission shall examine it in the manner contemplated by this documentation. If the request for participation in the procurement procedure being examined and the procurement bidder submitted such request conform with the requirements and terms contemplated by procurement documentation, the Customer to enter into an agreement with such bidder.

10.7. If a request of the only bidder is recognized conforming with the procurement documentation at the pre-qualification stage, such bidder shall be deemed the only bidder in the competitive selection/price selection. The Customer enter into an agreement with the procurement bidder which has submitted such request, on the terms of procurement documentation, draft agreement and request submitted by such bidder. Such bidder is not entitled to waive the conclusion of the agreement with the customer. The competitive selection/price selection shall be deemed failed in such case.

10.8. The request which have passed the pre-qualification stage shall be assessed by criteria stated in the Assessment and Comparison Criteria of the Requests table. The proposal prices of all bidders excluding VAT shall be used as a single basis for comparing price proposals.

10.9. If in the course of assessing the requests for participation in the competitive selection/price selection the Competition Commission is necessary to extend the dates of pre-qualification and/or assessment stage stated as the dates for examining proposals of the procurement bidders and summarizing the procurement results, in the notice on holding the competitive selection/price selection the customer shall, within one working day after a decision is made by the competition commission on extension of the dates for the pre-qualification and/or assessment stage, post a notice on the extension or reduction of the relevant term in the unified information system.

10.10. The Winner in the competitive selection/price selection.

10.10.1. It shall be recognized the Winner in the price selection that procurement bidder which conforms to the requirements set by procurement competitive selection/price selection documentation, which has failed a request that meets all the requirements set by procurement documentation and where it is stated the lowest price for goods, works, and services.

10.10.2. It shall be recognized the Winner in the competitive selection that bidder which conforms to the requirements set by procurement documentation, which has proposed the best combination of terms for the performance of an agreement and to the request for participation in the competitive selection is assigned number one. The assignment of the sequence number to each request for participation in the competitive selection as the



advantage degree of the terms for the performance of an agreement contained in such request decreases, shall be done by the results of final point calculation for each request. Number one shall be assigned to the request for participation in the competitive selection which has gained the highest final point. The final point of each request for participation in the competitive selection shall be calculated by adding points for each criterion for the assessment of such request.

If more than one requests for participation in the competitive selection include equal combination of terms for the performance of an agreement, a lesser sequence number shall be assigned to the request for participation in the competitive selection which has been received earlier than other requests for participation in the competitive selection which contain such terms.

10.11. Based on the results of examination and assessment of requests the competition commission shall issue a record. The Record shall be signed (adopted) not later than in ten (10) days from the day of the meeting of the competition commission.

10.12. The Record shall be posted in the unified information system not later than in three (3) days from its signature.

10.13. The term for signing of the agreement with the bidder whose proposal is considered the best – shall be not later than three calendar days from the date of receipt of the agreement from the customer.

10.14. Should the winner in the price selection be evading the conclusion of the agreement, the Competition Commission may take a decision to sign the agreement with the bidder which offered the same price in its request as the winner, or whose proposal of the agreement price contains better terms after those proposed by the winner. The agreement with such bidder shall be signed on the terms of the draft agreement attached to the procurement documentation at the price offered by such bidder in the request. Such bidder is not entitled to waive the conclusion of the agreement.

Should the bidder which offered the same price in the request as the winner, waive the conclusion of the agreement, or which proposed the terms next to the ones proposed by the winner, the price selection shall be recognized failed.

10.15. Should the winner in the competitive selection be evading the conclusion of the agreement, the competition commission may take a decision to conclude an agreement with the bidder whose request was assigned number two by the results of assessment and comparison of requests (proposals), on the terms of the performance of the agreement proposed by such bidder in the request. Such decision shall be executed as the relevant record of the meeting of the competition commission. The bidder in the competitive selection is not entitled to waive the conclusion of the agreement.

10.16. In case of refusal of the customer to enter into a contract with the winner of the price selection or a participant who offered the same price in the application as the winner, or an offer on the price of the contract which contains the best conditions following after the proposed winner, as well as in the case of refusal of the customer to enter into a contract with the winner of the competitive selection and the participant whose application was assigned a second number, the customer shall place information about the refusal in the unified information system within 3 days from its signature.

10.17. The customer has the right after the completion of the qualifying stage to decide on the re-bidding for one, several or all the criteria for evaluation and comparison of applications specified in the procurement documentation. If the Record of the qualifying stage procurement is not defined the criterion for the evaluation and comparison of bids, at which the participants of procurement to provide improved information applications, when re-bidding is allowed providing improved information applications on all criteria of evaluation and comparison of bids specified in the documentation for the purchase.

10.18. If the Record of consideration of applications at the qualifying stage the procurement is listed on carrying out rebidding, the Record establishes the possibility for the participants of procurement to provide an improved information applications and specific date and time after the reception of improved information of the application, and, if necessary, criteria for the evaluation and comparison of proposals which need to be rebid.

10.19. After conducting of rebidding the winner is determined in the manner prescribed for the method of procurement, in accordance with the evaluation criteria stipulated in the conditions of the procurement procedure.

10.20. All participants whose applications were not rejected on the results of the selection stage of the procurement procedure has the right to participate in the rebidding.

10.21. Bidder has the right not to improve the details of the application and has no right to worsen the details of the application. If the participant did not provide improved information of the application or provided worsen information of the application, the previous version of the application is valid.

## **11. Consequences of Recognizing the competitive selection/price selection Failed**

11.1. Should the competitive selection/price selection be recognized failed and/or the agreement is not concluded with the procurement bidder which has submitted the only request for participation in the competitive selection/price selection or recognized the only bidder in the procurement procedure, the Customer may hold the repeated competitive selection/price selection or apply another method of procurement.

## **12. Closing Provisions**

The Customer shall be governed by the Procurement Regulation in all other matters not contemplated by this documentation.

### **Appendices:**

Appendix 1: Request Form for Participation in the Procurement Procedure.

Appendix 2: Bidder Questionnaire Form Procurement Procedure.

Appendix 3: Terms of Reference.

Appendix 4: Draft Agreement.

Appendix 5: Basis of the initial (maximum) price of the agreement (lot) or the price of a unit of goods, work, or services.

**Appendix 1**  
**to Procurement Documentation**

<b>Request for Participation<sup>1</sup></b> <b>In the Procurement Procedure:</b>
<i>(state the name of the procurement procedure, procedure number if necessary lot number)</i>
1. Having studied the terms and requirements stated in the procurement documentation posted in the electronic trading facility as well as the Regulation on procurement of goods, work, service of the Customer and accepting the requirements stated therein, terms for holding the competitive selection/price selection and delivery of goods (performance of works, provision of services)
<i>(state full name of legal entity/last name, first name, patronymic of individual)</i>
Registered at the following address:
<i>(state place of location address of legal entity/place of residence of individual)</i>
proposes to conclude the agreement for
<i>(state the subject-matter of the agreement)</i>
In accordance with the price proposal and other documents which are an integral part of this request for participation in the procedure of public competitive selection/price selection
<p>Quote:</p> <p>1. Fixed Price_____USD excluding VAT.</p> <p>2. Not to Exceed Price for the additional works and material_____ USD excluding VAT.</p> <p>3. Place of work_____.</p> <p>The country of origin of the product including delivered to the customer when performing purchased works, rendering purchased services_____.</p>
2. This Request for participation in the competitive selection/price selection, is to advise (declare) that against us:
Neither award of the arbitration court on adjudication a bankrupt and initiating bankruptcy proceedings, nor liquidation procedure was carried out (for legal entities)
Activity is not suspended in the manner contemplated by the Russian Federation Administrative Offence Code, as of the submission day of the request for procurement participation purposes;
No information in the register of mala fide suppliers contemplated by Article 5 of Federal Act No. 223-ФЗ and in the register of mala fide suppliers contemplated by Federal Act No. FZ-44 dated 05 April 2013 "On Contracting System in Procurement of Goods, Works, and Services for Governmental and Municipal Needs".
3. This is to guarantee the accuracy of information submitted by us in the request for participation in the procurement and confirm the right of the Customer which is without prejudice to the requirement to form equal terms for all procurement bidders, to request from us, from the authorized agencies and legal entities and individuals mentioned in our request for participation in the procurement, clarifying information submitted by us in it.

<sup>1</sup> To be executed on the official letterhead of the bidder in the procurement procedure as a separate document.

<p>4. In the event of our winning in the competitive selection/price selection we guarantee the provision of details with respect to all chain of owners, including beneficiaries (including ultimate) and the members of executive bodies with evidencing by the relevant documents (except the procurement bidders which are governmental authorities, governmental and municipal agencies and unitary enterprises) in a week term from posting the record determining the right of the bidder to conclude an agreement with the customer, in the unified information system.</p>		
<p>5. In the event the Customers offers to conclude an agreement by the results of the procurement, we undertake to sign an agreement with Rossiya Airlines JSC in accordance with the requirements of procurement documentation and our request, in term not later than three calendar days from the day of receipt of the agreement from the customer and give our consent to perform the terms of such agreement.</p>		
<p>6. In the event we are recognized the procurement bidder ranked the second by the results of the procurement, and the procurement winner is recognized evaded the conclusion of the agreement, we undertake to sign the agreement in accordance with the requirements of the procurement documentation, our request and give consent to perform the terms of the agreement.</p>		
<p>7. In the event we are recognized the only procurement bidder, we undertake to sign the agreement in accordance with the requirements of the procurement documentation, our request and give consent to perform the terms of the agreement.</p>		
<p>8. If we are recognized the winner in the competitive selection/price selection or taking a decision on the conclusion of an agreement with us in the established instances, and our evasion of the conclusion of the agreement which is the subject-matter of the procurement, we agree to the inclusion of information in the Register of mala fide suppliers.</p>		
<p>9. We undertake not to amend and/or withdraw our bid for the procurement procedure after the deadline for submission of bids.</p>		
<p>10. Submitting this request, I confirm my consent to processing personal data in accordance with Federal Act dated 27 July 2006 No. 152-FZ "On Personal Data"<sup>5</sup>.</p>		
<p>11. Documents which are an integral part of our request for participation in the procurement, are attached to this request for participation in the procurement:</p>		
<p>11.1. The Questionnaire Form of the procurement bidder in the form of Appendix 2;</p>		
<p>11.2. Information about functional specifications (consumer properties) and qualitative specifications of goods, work, and services. In the instances contemplated by the procurement documentation, also copies of documents evidencing the conformity of goods, works, services with the requirements established in accordance with the laws of the Russian Federation provided that the laws of the Russian Federation establish requirements for such goods, works, and services.</p>		
According to the list on	pages	
<b>Principal</b>		
(signature)		(state initials, last name)
SEAL		
Date of issuance		
(DD)	(MM)	(YYYY)

<sup>5</sup> The clause is subject to inclusion as a part of the request from the procurement bidder only who is an individual.

**Appendix 2**  
**to Procurement Documentation**

<b>BIDDER QUESTIONNAIRE FORM<sup>2</sup></b> <b>Procurement Procedure</b>	
<i>(state the name of procedure)</i>	
<b>Procedure No.</b> _____ <i>(state the procedure number)</i>	<b>Lot No.</b> _____ <i>(state the lot number)</i>
<i>(state full name of entity in accordance with the Articles of Association and legal organizational form)</i>	
<i>(state abbreviated name of the entity in accordance with the Articles of Association)</i>	
<b>1. Legal details</b> Country _____ of registration _____ Registered address _____ Street address _____ Phone _____ Fax _____ E-mail _____	
<b>2. Banking details</b> INN / KPP of entity _____ OGRN (Primary State Registration Number) _____ Transaction Account _____ No. _____ Bank Name _____ Correspondent account _____ BIC _____	
<b>3. Registration data</b> Date, place and registration authority _____ Founders _____ Primary Business _____ Included in the small and medium businesses <sup>3</sup> _____ OKPO _____	

<sup>2</sup> To be executed on the official letterhead of the bidder in the procurement procedure as a separate document.

<sup>3</sup> If the bidder is included in the subjects of small or medium businesses, it shall be attached to the request a document containing details from the unified register of subjects of small and medium businesses, or declaration of conformity in the form approved by regulation of the RF Government dated 11 December 2014 No. 1352

OKVED	
<b>4. Appendices to the Bidder Questionnaire Form:</b>	
Description of Document	Number of Pages
1. Copies of incorporation documents (Certificate of State Registration, Articles of Association, Incorporation Agreement).	
2. A copy of statement from the Uniform State Register of Legal Entities and/or Uniform State Register of Individual Entrepreneurs received not earlier than 6 months before the day of posting a notice on holding the competitive selection/price selection in the unified information system (for foreign companies – statement from the Trade Register).	
3. A decision on approval or execution of a major transaction (or documents confirming that the transaction is not large) if the requirement to have such a decision for a major transaction is established by the legislation of the Russian Federation, the constituent documents of the legal entity and if for the bidder supplying of goods, performance of works, provision of services that are the subject of the contract, or the introduction of security for the application, enforcement of the contract, is a major transaction.	
4. The reference confirming that the procurement bidder has the absence of the shortage on taxes, fees, debt on other obligatory payments in budgets of the budget system of the Russian Federation issued by the relevant divisions of Federal tax service and off-budget funds not earlier than 3 months prior to the date of placement of the notice.	
5. Document evidencing the powers of the person to act on behalf of the procurement bidder – legal entity (copy of resolution on appointment or election or an order on appointment of an individual to the office under which such individual is entitled to act on behalf of the procurement bidder without a power of attorney (hereinafter also the Principal). If other person acts on behalf of the procurement bidder, such request shall also include a power of attorney to perform actions on behalf of the procurement bidder certified by the seal of the procurement bidder (for legal entities) and signed by the principal of the procurement bidder or a person authorized by such principal, or notarized copy of such power of attorney. If the said power of attorney is signed by the person authorized by the principal of the procurement bidder, the request for participation in the procurement procedure shall also include a document evidencing the powers of such person.	
6. Details of a lack of/existing affiliation of the procurement bidder with the employees of Rossiya Airlines JSC and their close relatives (spouses, children, parents, brothers and sisters).	
7. Declaration of absence of the conflict of interests between bidder and its officials and the customer's employees.	
8. A copy of notice on application of the simplified taxation system (STS) or a notifying statement of the bidder on STS application with the seal of the tax authority (where applicable), with the submission of a tax return on the tax to be paid in connection with the STS application, for the latest year.	
9. For a group (for several persons) of persons acting on the part of one procurement bidder, it shall be submitted additionally a copy of the document evidencing the union of persons acting on the part of the one procurement bidder into the group, and the right of a certain procurement bidder to participate in the procedure on behalf of the group of persons, including submit	

a request for participation, to sign an agreement.			
<b>Contact person</b> _____ <i>(state last name, first name, patronymic, telephone, fax, e-mail)</i>			
<b>This is to confirm by the bidder the accuracy of all data stated in the Questionnaire Form.</b>			
<b>Principal</b> <i>(title of the Principal)</i>	_____	_____	
	<i>(signature)</i>	<i>(state initials, last name)</i>	
SEAL			
Date of Issuance	_____	_____	_____
	<i>(DD)</i>	<i>(MM)</i>	<i>(YYYY)</i>

### Terms of Reference

No	Subject-matter of the procurement	End of Lease Maintenance Service and Certification for Engine CF6-80C2B1F Serial Number 706123		
1	Nomenclature, description of products (work, service)	Units of Measurement	Quantity (Scope)	Option to replace (equivalent)
2	CF6-80C2B1F Engine S/N 706123 (Engine) Inspection, Service and Certification and Supplemental Work Services.	Unit	1	No
3	Delivery place of goods, performance of works and provision of services (address)	<p>Contractor's repair shop</p> <p>Delivery of the Engine, Components or any other equipment required for performance of an agreed scope of maintenance to shop Facility, shall be carried out with DAP "coordinated location of the Contractor" when from the Customer to the Contractor (Incoterms 2010). Redelivery of the Equipment shall be FCA shop Facility (Incoterms 2010).</p> <p>Each Engine/parts transportation to and from the Contractor's shop location shall coordinated with between the Customer's and Contractor's Logistics in advance of Engine dispatch</p>		
4	Dates or schedule of shipment/delivery of goods, performance of works and provision of services	<p>Period of work completion is 06 September 2021 – 21 September 2021</p> <p>21.09.2021 is the latest date the End of Lease Maintenance Service and Certification including any additional services shall be completed, accepted and the Engine shall be available to the Customer for shipping.</p> <p>The period may be changed upon mutual consent of the Parties by email</p>		
5	Requirements for acceptance of goods, work, service	<p>Engine CF6-80C2B1F S/N 706123 (the Engine) certification upon any maintenance/repair completion shall be in accordance with EASA and FAA rules (Dual Release).</p> <p>After completion of maintenance/repair, the Contractor shall prepare and provide a Services records package for Engine, depending on the Workscope performed, including but not limited the</p>		



		<p>following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Certificate FAA 8130-3 and EASA Form One serviceability tag containing a dual FAA/EASA maintenance release to service statement. The certificate shall state the reason for the engine removal "Engine removed in serviceable condition".</li> <li>- Separate report for each work performed, whether it is maintenance service, testing, inspection or repair.</li> </ul> <p>The Contractor shall provide complete Service records package for Engine not later than 7 business days after completion of Engine Maintenance Service.</p>
6	<p>Requirements for safety, quality, technical performance, functionality (consumer properties) of goods, work, and service, for sizes, packing, shipment of goods, work results established by the customer and provided for technical maintenance rules in accordance with the laws of the Russian Federation about technical regulation, documents elaborated and applicable in the national system of standardization adopted in accordance with the laws of the Russian Federation on standardization, other requirements related to the establishment of the compliance of goods to be supplied, works to be performed, service to be provided with the customer needs</p>	<p>To qualify for the assessment stage of this purchasing procedure the prospective Contractor must comply with the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The Maintenance Service should be performed in accordance with actual applicable revision of CF6-80C2 ESM.</li> <li>- The Maintenance Service should be performed by maintenance repair organization having FAA and EASA Part 145 certificate for the accomplishment of all levels of Maintenance Service ordered in the Workscope provided in these terms of reference.</li> <li>- Any PMA parts or Non-OEM repaired parts are not acceptable to use during the Maintenance Service of the engine.</li> <li>- Be an EASA and FAA – certified maintenance repair organization for CF6-80C2, capable of maintenance works, as specified in the Workscope, as evidenced by a copy of the relevant Bidder's EASA and FAA certificates with approval schedule.</li> <li>- Have own tools, equipment, test cell facility necessary for service, maintenance and repair performance, as evidenced by a copy of the relevant Bidder's EASA and FAA certificates with approval schedule.</li> </ul> <p>Since the Engine is intended for use on Customer's foreign-registered commercial aircraft, the Engines, their maintenance &amp; repair, and associated records must comply with international (EASA/FAA) requirements and regulations; hence, the State standards of the Russian Federation are not applicable.</p>

7	<p>Requirements for the price formation for goods: whether or not delivery is included in the price of goods as well as loading/unloading, insurance, assembly, training of the staff, customs fees to be paid in release of goods for internal consumption in the territory of the Customs Union, etc.</p>	<p>The total price of the contract is based on Fixed Price for Engine Maintenance Service in accordance with the Workscope (please see clause 9.1 herein) and Not to Exceed Price for the additional works and material. Time and Material rates specified in Table 1 (please see clause 9.1 herein) are to be used to calculate actual cost for additional works and material not covered by the Fixed Price.</p> <p>The Fixed Price shall include the following labor and materials for Engine Maintenance Service:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Labor cost for Maintenance Service, as specified in the Workscope (see clause 9.1 herein);</li> <li>• Any expenses related to the materials (consumables/expendables, repair materials) required for accomplishment of declared Workscope.</li> <li>• Fuel and oil required for the test cell;</li> <li>• Any handling costs for materials supplied by maintenance repair organization for declared Workscope;</li> <li>• Any expenses related to the engineering support for the performance of all Maintenance Services;</li> <li>• Preparation of the engine for transportation including engine packing and unloading/loading from/on a truck;</li> </ul> <p>For the purposes of this proposal Fixed Price amount shall not exceed <b>90 000 USD</b>.</p> <p>Not to Exceed Price for the additional works and material, which are not covered with the Fixed Price, shall not exceed <b>30 000 USD</b>.</p> <p>Not to Exceed Price for the additional works and material shall cover:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• QEC and engine parts provision and replacement with CLP per item limited at 5000 USD.</li> <li>• Labor for additional work required, including requests to OEM.</li> <li>• Exchange fees if required.</li> <li>• Repair of findings on QEC and engine parts limited at 6000 USD per repair quote.</li> <li>• Handling fees if any are applicable due to provision of additional works and material</li> </ul>
---	---	---

		<p>For avoidance of doubt, Not To Exceed Price shall not cover:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Any labor, repair or materials required for engine module removal/installation and engine module disassembly/assembly or LLP replacement.</li> <li>• LRU/Accessory component scrap replacement or repair.</li> </ul> <p>Engine mounts scrap replacement or full overhaul Any and all services, which are extra to Fixed price and Not to Exceed Price for the additional works and material (the "Extra Services") are subject of prior approval by the Customer, such approval shall be given by email.</p>
8	Requirements for the term and scope of the warranty to be provided with respect to quality of goods, work, and service	Repair performed by the Contractor shall be free from defects in workmanship appearing within 6 months or 1000 EFH after completion of services, whichever comes first.
9	Other necessary information or additional requirements	Please refer hereunder.
	<p><b><u>9.1. Workscope</u></b></p> <p>End of Lease Maintenance Service and Certification for Engine CF6-80C2B1F Serial Number 706123 (the Engine).</p> <p>The Contractor shall provide a proposal with estimated Fixed Price for the Maintenance Service and the Time &amp; Material rates as detailed in Table 1.</p> <p>The price for the Maintenance Service shall be determined based on the Fixed Price for the following Workscope:</p> <p>9.1.1. Engine receiving inspection/engine general visual inspection (GVI) including inventory of installed components with Part Number and Serial Number determination.</p> <p>9.1.2. Prior-test cell engine gas path full borescope inspection with video recording.</p> <p>9.1.3. Engine test run with <u>B1F rating</u> in the test cell.</p> <p>9.1.4. Post-test cell engine gas path full borescope inspection with video recording.</p> <p>9.1.5. End of Lease Inspection Checklist in accordance with Appendix 1</p> <p>9.1.6. Preservation of the engine for period up to 365 days with oil and fuel systems preservation.</p> <p>9.1.7 Certification with FAA 8130-3 and EASA Form One serviceability tag containing a dual FAA/EASA maintenance release to service statement.</p>	

*Note: engine should be certified with B1F thrust rating. The Certification should indicate engine's total hours and total cycles at removal, removal date and that the Engine was removed in serviceable condition, reason for removal and mention all inspection/works accomplished.*

9.1.8 Separate verified report for each performed work of the Workscope, or completed Minipack with all reports inclusion, included execution (filling, stamp and signatures) of End of Lease Inspection Checklist, which will be provided by Customer.

9.1.9 Engine packaging in the shrink-wrap or engine hood as alternative and preparation for the shipment.

The cost for additional works, cost for replacement parts, materials and associated handling costs for materials and services, above the Fixed price supplied by Contractor shall be invoiced refer to Time and Material Rates as per Table 1.

Table 1 Time and Material Rates

Labor Man-Hour Rate	65.00 USD
Engineering Man-Hour rate	80.00 USD
Mark up on material	4 %
Subcontracted services mark up	3 %
Handling Fee for Customer furnished materials per item	0 %

Transportation to the place of repair is carried out by the Customer.

The cost of transportation to the place of repair is not included in the initial maximum price of the contract.

## **9.2. Terms of Payment**

9.2.1. Prior to Engine delivery to facility Contractor shall issue an invoice for the initial Scope of Services (Fixed Price) and Customer shall pay the full amount of the invoice before issuing dual EASA/FAA release to service for the Engine.

9.2.2. In case of additional services (covered by Not to Exceed Price for the additional works and materials) Contractor shall issue a final trailing invoice within 30 (thirty) calendar days after Engine redelivery and Customer shall pay the full amount of the invoice within 60 (sixty) calendar days.

9.2.3. Invoice shall be sent to amd9@rossiya-airlines.com without any undue

delay immediately after issuance but not later than 10 (ten) business days prior to the payment due date. If the Contractor fails to provide invoices in time, payment date may be rescheduled for such period. In such case the Contractor shall not postpone accomplishment of Services

9.2.4. Charges for Extra Services shall be issued upon Engine redelivery and shall be paid 60 (sixty) calendar days from the date of receipt of the invoice and set of supporting documents, provided the Parties have agreed such additional charges and made a corresponding amendment to the Agreement..

### **9.3. Minimum Requirements to the Commercial Proposal**

The Contractor's commercial proposal shall stipulate as a minimum:

9.3.1 Fixed Price not more than 90 000 USD.

9.3.2 Not to Exceed Price not more than 30 000 USD.

9.3.3 Service Provision TAT not more than 15 calendar days.

9.3.4 Time and Material Rates shall not exceed the ones specified in Table 1 (see clause 9.1 herein).

9.3.5 Contractor's service provision location.

### **9.4. Liability clause**

In case of delays in-performance of the works if those take place due to the contractor's faults and/or omissions (including its subcontractors), contractor shall provide the Customer with monetary compensation equal to the reasonable document supported costs of the Customer incurred due to late redelivery of the Engine to lessor, provided such costs had resulted from the contractor's faults and/or omissions (including its subcontractors).

**9.5. Optional (non obligatory) condition:** The bidder is entitled to include transportation costs (from its facility location to final Engine redelivery location based at MTU Maintenance Hannover GmbH, Langenhagen, Germany) to the price of its offer, provided such transportation costs are indicated as firm ones and stated separately in addition to the price declared by the bidder.

### **9.6. Acceptability of Bidder's Contractual Documentation**

A bidder shall have a right to submit its own draft contract, provided it complies with all mandatory conditions as expressly stated in this Procurement Documentation. Meeting all requirements of this Terms of Reference is necessary also.

### **9.7. Confirming documents**

A bidder shall provide copies of FAA and EASA Part 145 certificate for the accomplishment of all levels of Maintenance Service ordered in the Workscope.

## Appendix 1. End of Lease Inspection Checklist

#	Task Description	Reference
1	PERFORM GENERAL VISUAL INSPECTION OF ENGINE SHIPPING STAND (BASE AND CRADLE) INCLUDING WHEELS, TOW BARS FOR ANY DAMAGES AND MISSING PARTS.	
2	INSPECT ENGINE COVER FOR DAMAGES SUCH AS TEARS OR HOLES.	
3	EXTERNAL GENERAL VISUAL INSPECTION OF ENGINE FOR ANY OBVIOUS DAMAGE THAT MAY HAVE OCCURRED DURING TRANSPORTATION	
4	CREATE AND COMPLETE ENGINE INVENTORY LIST.	
5	CREATE AND COMPLETE MISSING PARTS LIST AGAINST ENGINE IPC AND PPBU.	
6	GENERAL INSPECTION OF ENGINE DRAIN TUBES FOR FREEDOM OBSTRUCTION WITHOUT COMPONENT REMOVAL	MPD 71-171-01 AMM 71-71-00-102 AMM 71 -71-00-162
7	GENERAL VISUAL INSPECTION OF ENGINE STRUT DRAIN LINES FOR HEAVY DEPOSITS IN ACCORDANCE WITH PROCEDURES CONTAINED IN BOEING SL 747-SL-71-057 FOR INFO ONLY: FOR ENGINES THAT HAVE NOT INCORPORATED GE SERVICE BULLETINS 58 72-0700 AND 58 72-0701 .	MPD 71-171-02 AMM 71-71-00-206
8	EXTERNAL ENGINE INSPECTION.	AMM 72-00-00-206-078
9	CHECK MASTER MAGNETIC CHIP DETECTOR FOR EVIDENCE OF METALLIC DEBRIS.	MPD 79-121-03 AMM 79-21-05-002 AMM 79-21-05-402
10	REMOVE AND INSPECT LUBE FILTER ELEMENT	AMM 79-21-07-004 AMM 79-21-07-107 AMM 79-21-07-404
11	VISUAL INSPECTION OF OIL TUBES.	AMM 79-21 -02-206
12	REPLACE ENGINE FUEL FILTER, INSPECT FOR CONTAMINATION.	MPD 73-110-01 AMM 73-11-02-004 AMM 73-11-02-404
13	FORWARD FAN CASE INSPECTION.	AMM 72-32-00-206
14	VISUAL INSPECTION OF FAN BOOSTER STATOR.	AMM 72-35-00-206
15	VISUAL INSPECTION OF VARIABLE BYPASS VALVE (VBV) ACTUATOR.	AMM 75-32-01-206
16	VISUAL INSPECTION OF VARIABLE BYPASS VALVE.	AMM 75-32-03-206
17	VISUAL INSPECTION OF FAN FRAME AND CASE.	AMM 72-33-00-206
18	INSPECT ENGINE 1, 2, 3, 4 TO ASSURE THAT THE BORE COOLING VALVES ARE NOT STUCK IN THE CLOSED POSITION. NOTE: APPLICABLE ONLY TO ENGINES WITH BORE COOLING VALVES INSTALLED.	MPD 75-121-01 AMM 75-21-01-206
19	VISUAL INSPECTION OF HIGH PRESSURE COMPRESSOR.	AMM 72-36-00-206-001
20	VISUAL INSPECTION OF COMPRESSOR REAR FRAME.	AMM 72-40-00-206-001
21	VISUAL INSPECTION OF TURBINE SECTION.	AMM 72-50-00-206-001

22	VISUAL INSPECTION OF ACCESSORY GEARBOX AND TRANSFER GEARBOX	AMM 72-60-00-206-001
23	PERFORM A DETAILED INSPECTION OF VISIBLE PORTIONS OF THE ENGINE 1, 2, 3, 4 AFT MOUNT LOWER MOUNT LUGS.	MPD 72-150-03 AMM 71-21 -00-206
24	CHECK THE FORWARD ENGINE MOUNT FAN FRAME THRUST LINKS AND BOLTS, THE FORWARD ENGINE MOUNT PLATFORM THRUST LINKS	MPD 71 -120-01 MPD 71-120-02 AMM 71-21-00-206
25	VISUAL INSPECTION OF AFT MOUNT.	AMM 71 -21-00-200-802
26	CHANGE INTEGRATED GENERATOR OIL	MPD 12-004-00 AMM 12-22-07-600
27	EXAMINE THE PRESSURE RELIEF VALVE ON THE IDG.	AMM 24-11-05-206
28	CHECK OIL LEVEL OF INTEGRATED DRIVE GENERATOR AND REPLENISH IF NECESSARY	MPD 24-011-01 AMM 24-11-01 -200
29	RESTORE THE IDG HEAT EXCHANGER AIR SHUT OFF VALVE FILTER BY CLEANING OR REPLACING WITH NEW.	MPD 24-011 -15 AMM 24-11 -15-902
30	CHECK ENGINE IDG OIL FILTER PRESSURE INDICATOR POSITION. NOTE: THIS TASK IS SATISFIED BY AN OIL FILTER CHANGE.	MPD 24-111-03 AMM 24-11-01 -206
31	PERFORM AN OPERATIONAL CHECK OF THE ENGINE IDG DISCONNECT TO VERIFY DISCONNECT FUNCTION.	MPD 24-111-04 AMM 24-11-01-752
32	CHECK ENGINE RATING PLUG	
33	CHECK ENGINE IDENTIFICATION PLUG	
34	VISUAL INSPECTION OF THE T3 TEMPERATUR SENSOR. VISUAL INSPECTION OF THE TS TEMPERATUR PROBE. VISUAL INSPECTION OF THE TS TEMPERATUR PROBE HARNESS.	AMM 77-34-04-202-015 AMM 77-34-07-202-036 AMM 77-34-07-700-801
35	VISUAL INSPECTION OF THE PS14 PRESSURE SENSOR. VISUAL INSPECTION OF THE P49 PRESSURE PROBE	AMM 77-34-01 -202-013 AMM 77-34-03-202-007
36	VISUAL INSPECTION OF N1 FAN SPEED SENSOR.	AMM 77-12-01-216-001
37	VISUAL INSPECTION OF NO.1 BEARING ALTERNATE/EXTERNAL ACCELEROMETER. VISUAL INSPECTION OF CRF ACCELEROMETER AND MOUNTING BRACKET INSPECTION.	AMM 77-31-01-200-801 AMM 77-31-02-206-001
38	VISUAL INSPECTION OF THE IGNITER PLUG.	AMM 74-21-02-206-001
39	VISUAL INSPECTION OF THE IGNITION EXCITER.	AMM 74-11-01-206-001
40	PERFORM A DETAILED INSPECTION OF THE ENGINE STARTER CHIP DETECTORS FOR PARTICLES OR FRAGMENTS.	MPD 80-111-02 AMM 80-11-01-206
41	CLEAN PNEUMATIC STARTER VALVE FILTER	MPD 80-111-03 AMM 80-11-04-002 AMM 80-11-04-102 AMM 80-11-04-202 AMM 80-11-04-402

42	CHANGE ENGINE STARTER OIL	MPD 12-174-00 AMM 12-22-06-603
43	INSPECTION PREPARATION. REMOVE BSI PLUGS NECESSARY FOR VIDEO BORESCOPE INSPECTION.	AMM 72-00-00-206-121
44	PERFORM BORESCOPE INSPECTION OF THE LPC STG. 2 AND STG. 5 BLADES. NOTE: PERFORM INSPECTION OF LPC STG.2 UE AND STG.5 T/E.	AMM 72-31-02-206-009
45	PERFORM BORESCOPE INSPECTION OF HP COMPRESSOR STAGE 1 TO 14. NOTE: PERFORM INSPECTION OF HPC STG.1-14 UE AND T/E.	AMM 72-00-00-206-001
46	PERFORM BORESCOPE INSPECTION OF COMBUSTION CHAMBER. NOTE: INSPECT INNER AND OUTER LINER FOR AXIAL AND CIRCUMFERENTIAL CRACKING, FRAGMENTATION OR HEAT DISTRESS. INSPECTION OF DOME FOR BURNING OR CARBON BUILD-UP AND GENERAL CONDITION OF FUEL NOZZLE TIPS FOR CARBON ACCUMULATION	MPD 72-141 -01 AMM 72-00-00-206
47	PERFORM BORESCOPE INSPECTION OF 1ST STAGE NOZZLE GUIDE VANES. NOTE: USE FLEX EQUIPMENT TO INSPECT 360" OF THE HPT STG.1 VANES TO COVER AREAS: UE, CONCAVE SURFACE, CONVEX SURFACE, T/E, OUTER PLARFORMS, FWD LEAF SEAL( OUTER AND INNER), SHROUD RUB SURFACE.	AMM 72-00-00-296-120
48	PERFORM BORESCOPE INSPECTION OF STAGE 1 HPT BLADES. NOTE: PERFORM INSPECTION OF HPT STG.1 BLADES UE AND T/E. TIP AREA(CAPS),PLATFORMS, CONVEX AND CONCAVE SURFACES.	MPD 72-141 -01 AMM 72-00-00-206
49	PERFORM BORESCOPE INSPECTION OF 2ND STAGE NOZZLE GUIDE VANES. NOTE: USE FLEX EQUIPMENT TO INSPECT 360" OF THE HPT STG.2 VANES TO COVER AREAS: VANE AIRFOIL, INNER/OUTER PLATFORMS, SHROUD RUB SURFACE.	AMM 72-00-00-296-026
50	PERFORM BORESCOPE INSPECTION OF STAGE 2 HPT BLADES. NOTE: PERFORM INSPECTION OF HPT STG.2 BLADES UE AND T/E_ TIP AREA(CAPS),PLATFORMS, CONVEX AND CONCAVE SURFACES.	MPD 72-141-01 AMM 72-00-00-206
51	PERFORM BORESCOPE INSPECTION OF THE STAGE 1 LOW PRESSURE TURBINE BLADES. NOTE: PERFORM INSPECTION OF UE AND T/E OF THE LPT BLADES.	AMM 72-00-00-296-035
52	PERFORM BORESCOPE INSPECTION OF THE STAGE 2 LOW PRESSURE TURBINE BLADES. NOTE: PERFORM INSPECTION OF UE OF THE LPT BLADES.	AMM 72-00-00-296-035
53	PERFORM BORES COPE INSPECTION OF THE STAGE 3 LOW PRESSURE TURBINE BLADES. NOTE: PERFORM INSPECTION OF T/E OF THE LPT BLADES.	AMM 72-00-00-296-035



54	PERFORM BORESCOPE INSPECTION OF THE STAGE 4 LOW PRESSURE TURBINE BLADES. NOTE: PERFORM INSPECTION OF UE OF THE LPT BLADES.	AMM 72-00-00-296-035
55	PERFORM BORESCOPE INSPECTION OF THE STAGE 5 LOW PRESSURE TURBINE BLADES. NOTE: PERFORM INSPECTION OF T/E OF THE LPT BLADES.	AMM 72-00-00-296-035
56	REINSTALL ALL BSI PLUGS AND REMOVED 'ACCESS' HARDWARE.	AMM 72-00-00-206
57	INDEPENDENT CHECK FOR CORRECT INSTALLATION OF BSI. PLUGS AND REINSTALLED HARDWARE .	AMM 72-00-00-206
58	PERFORM PERFORMANCE TEST CELL RUN TEST 07 AND TESTS 4, 6, 8 AND PROVIDE WRITEN REPORTS.	GE EM 72-00-00-760-007C/004C/006C/008C (TEST CELL)
59	PRESERVE ENGINE FUEL AND OIL SYSTEM FOR 365 DAYS STORAGE (IN TEST CELL)	EM 72-00-00-620-099 (TEST CELL)
60	PERFORM EASA FORM ONE WITH FAA DUAL RELEASE OR FAA FORM 8130-3 WITH EASA DUAL RELEASE FOR THE REALIZED END OF LEASE INSPECTION.	

**Appendix 4**  
**to Procurement Documentation**

<p>ДОГОВОР</p> <p>Дата _____</p> <p>TBD, с основным местоположением TBD здесь далее <b>Исполнитель</b>; и АО «Авиакомпания «Россия», с основным местоположением в РФ, Санкт-Петербург, улица Пилотов, 18/4, 196210, здесь далее <b>Заказчик</b>; вместе называемые <b>Стороны</b>, а отдельно <b>Сторона</b>, заключили настоящий договор № _____ (далее Договор) о нижеследующем:</p> <p><b>Определения:</b></p> <p><b>Летная годность, или в состоянии лётной годности</b> означает, что ВС или его Компонент находятся в состоянии лётной годности, если они соответствуют всем требованиям Авиационных властей и применимому одобренному типу, т.е. они соответствуют действующему сертификату типа, и если техническое обслуживание было выполнено в соответствии с применимыми требованиями к техническому обслуживанию, а также ВС или компонент были допущены к эксплуатации.</p> <p><b>Авиационные власти</b> означает EASA (Европейское ведомство безопасности полётов) или FAA (Федеральное управление гражданской авиации, США), с учётом применимого контекста.</p> <p><b>Компонент</b> означает устройства, модули или отдельные детали самолета, или двигателя. Они всегда идентифицируются чертёжным номером в документах по ТО или эксплуатации, издаваемых соответствующей организацией по разработке ВС или Компонента.</p> <p><b>Двигатель</b> означает двигатель CF6-80C2B1F, включая его модули, агрегаты управления двигателя, компоненты и части двигателя</p> <p><b>Документ о допуске к эксплуатации (CRS)</b> означает свидетельство о допуске к</p>	<p>CONTRACT</p> <p>Date _____</p> <p>TBD with principal place of business in TBD, hereinafter referred to as the <b>Contractor</b>; and “Rossiya Airlines” JSC, with principal place of business in Russian Federation, Saint-Petersburg, Pilotov street, 18/4, 196210, hereinafter referred to as the <b>Customer</b>; together referred to as the <b>Parties</b>, and as singular a <b>Party</b>, have concluded this contract No. _____ (the Contract) upon the following:</p> <p><b>Definitions:</b></p> <p><b>Airworthiness, or airworthy</b> means that the aircraft or its component is airworthy if it conforms to any requirement of the Aviation authority and the applicable approved type, i.e. if it complies with the valid type certificate data sheet and if the maintenance was carried out in accordance with the applicable maintenance requirements and if the aircraft or Component thereof was released to service.</p> <p><b>Aviation authority</b> means EASA (European Aviation Safety Agency) or FAA (Federal Aviation Authority, USA), as the context requires.</p> <p><b>Components</b> means devices, modules or individual parts of an aircraft, or an engine. They are always identified by a part number in the maintenance or operational documents issued by the respective Aircraft or Component design organization.</p> <p><b>Engine</b> means a CF6-80C2B1F engine, including its modules, engine accessories, engine components and parts.</p> <p><b>CRS</b> means a certificate of release to service issued by the Contractor confirming, unless otherwise specified, that the maintenance</p>
---	---

<p>эксплуатации, выпущенное Исполнителем, подтверждающее, если иное не оговорено, что работы по ТО, указанные в настоящем договоре, выполнены в соответствии с применимыми требованиями Авиационных властей соответствующим уполномоченным персоналом Исполнителя и в соответствии с применимым МОЕ, а также то, что соответствующие ВС, Двигатель или Компонент допущены к эксплуатации.</p> <p><b>Материал</b> означает расходные материалы, а также прочие изделия, как указано Заказчиком.</p> <p><b>МОЕ</b> означает руководство по организации технического обслуживания, одобренное Авиационными властями.</p>	<p>services listed therein have been carried out in conformity with the applicable requirements of the Aviation authority by appropriate authorized personnel of the Contractor and in accordance with the applicable MOE, and that the aircraft, Engine or Component has been released to service.</p> <p><b>Material</b> means consumables, expendables and other equipment as advised by the Customer.</p> <p><b>MOE</b> means Maintenance Organization Exposition approved by the Aviation authority.</p>
<p><b>1. <u>Предмет договора</u></b></p>	<p><b>1. <u>Subject of the Contract</u></b></p>
<p>Техническое обслуживание и сертификация двигателя CF6-80C2B1F серийный номер 706123 (далее – Двигатель) после окончания аренды, как указано в Приложении 2.</p>	<p>End of Lease Maintenance Service and Certification for CF6-80C2B1F serial number 706123 engine (here and after – Engine), as specified in Appendix 2.</p>
<p><b>2. <u>Гарантии и существенные условия Сторон</u></b></p>	<p><b>2. <u>Representations and Conditions of the Parties</u></b></p>
<p>2.1 Исполнитель гарантирует наличие разрешения и сертификатов от Авиационного органа для выполнения согласованного обслуживания ВС.</p>	<p>2.1 The Contractor ensures that there are approvals and certificates required from the Aviation authority to perform the agreed maintenance.</p>
<p>2.2 Условия действия разрешений и сертификатов действительны, по меньшей мере, до конца технического обслуживания в согласованном объеме.</p>	<p>2.2 Terms of approvals and certificates valid at least to the end of agreed scope of maintenance.</p>
<p>2.3 Поддержание страховых в действительном состоянии является существенным условием настоящего договора.</p>	<p>2.3 Maintenance as valid of the insurances are a condition of this contract</p>
<p>2.4 Изменение существенных условий договора (о предмете, объеме, сроках) в период его действия по инициативе Исполнителя не допускается.</p> <p>В случае одностороннего изменения Исполнителем существенных условий договора Заказчик вправе взыскать заранее оцененные убытки, а Исполнитель обязан оплатить убытки в размере, предусмотренном договором.</p>	<p>2.4 Any changes to the essential terms of the contract (on the subject, scope, lead time) during the period of its validity on the initiative of the Contractor are not allowed.</p> <p>In the event of a unilateral change by the Contractor of the essential terms of the contract, the Customer has the right to charge for liquidated damages, and the Contractor is obliged to pay such liquidated damages.</p>

<p>2.5 Каждая Сторона заверяет и гарантирует другой Стороне, что:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- заключение и/или исполнение Стороной договора не противоречит законам, нормативным актам органов государственной власти и/или местного самоуправления, локальным нормативным актам Стороны, судебным решениям;</li> <li>- Стороной получены все разрешения, одобрения и согласования, необходимые ей для заключения и/или исполнения договора (в том числе в соответствии с действующим законодательством страны регистрации Стороны или учредительными документами Стороны);</li> <li>- Сторона не является неплатежеспособной или банкротом, не находится в процессе ликвидации, на ее имущество в части, существенной для исполнения договора, не наложен арест, деятельность не приостановлена</li> <li>- Сторона обладает соответствующими разрешительными документами (лицензиями, и проч.) и допусками, дающими право на оказание услуг в рамках договора;</li> <li>- до подписания договора его текст изучен Стороной, она понимает значение и смысл всех его положений, включая условия о порядке применения и о размере ответственности, наступающей за неисполнение/ненадлежащее исполнение своих обязательств, и, действуя своей волей и в своих интересах, полностью признает и безусловно принимает все его условия, в том числе о размере пеней и штрафов;</li> <li>- договор подписывается уполномоченным на это в соответствии с законом и учредительными документами Стороны лицом.</li> </ul> <p>Все вышеперечисленные заверения об обстоятельствах имеют существенное значение для заключения договора, его исполнения или прекращения, и Стороны будут полагаться на них.</p> <p>Сторона, которая дала недостоверные заверения об обстоятельствах обязана возместить другой стороне по ее требованию убытки, причиненные недостоверностью таких заверений.</p> <p>Сторона, полагавшаяся на недостоверные заверения другой стороны,</p>	<p>2.5 Each Party represents and warrants to the other Party that:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the conclusion and / or execution of the contract by the Party does not contradict the laws, regulations of state authorities and / or local self-government, local regulations of the Party, court decisions;</li> <li>- The Party has received all permissions, approvals and confirmation necessary for the conclusion and / or execution of the contract (including aforementioned documents to comply with the current legislation of the country of registration of the Party or the constituent documents of the Party);</li> <li>- The party is not insolvent or bankrupt, is not in the process of liquidation, its property in the part essential for the execution of the contract has not been seized, its activity has not been suspended;</li> <li>- The party has the appropriate permits (licenses, etc.) and approvals that give the right to supply or provide services under the contract;</li> <li>- before the signing the contract, its text has been examined by the Party, it understands the nature and meaning of all its provisions, including the conditions regarding the order of application and the amount of liability arising for non-fulfillment / improper fulfillment of its obligations, and, acting on its own will and in its own interests, fully recognizes and absolutely accepts all its conditions, including the amount of fines and penalties;</li> <li>- the contract is signed by a person authorized to do so in accordance with the law and the constituent documents of the Party.</li> </ul> <p>All of the above representations and warranties are essential for the conclusion of the contract, its execution or termination, and the Parties will rely on them.</p> <p>At the request of the Party, the other Party that gave false assurances about the circumstances is obliged to compensate non-defaulting Party for losses caused by the inaccuracy of such assurances.</p> <p>The Party that relied on false assurances</p>
--	---

имеющие для нее существенное значение, наряду с требованием о возмещении убытков также вправе отказаться от договора	of the other Party that have significant importance to non-defaulting Party, along with a claim for damages, also has the right to withdraw from the contract.
<b>3. <u>Поставка Компонентов и Материалов</u></b>	<b>3. <u>Supply of Components and Material</u></b>
3.1 В ответственность Исполнителя входит снабжение всеми Материалами, требуемыми для выполнения согласованного объема обслуживания, если иное не согласовано сторонами.	3.1 The Contractor is responsible for supply of all Material required to perform the agreed scope of maintenance, unless otherwise agreed by Parties.
3.2 При любой необходимости замены Компонента Исполнитель немедленно уведомляет Заказчика. Замены любых Компонентов требуют одобрения Заказчика. В соответствии с указаниями Заказчика, Исполнитель либо предоставит требуемое оборудование от третьей стороны, примет доставку требуемого оборудования от Заказчика, либо предоставит его со своего склада.	3.2 Should change of Component is required Contractor advises the Customer. Changes of any Components require approval by the Customer. Upon information from the Customer, the Contractor shall procure the required item from a third party, or accept delivery of required item from the Customer or provide it from its own stock.
<b>4. <u>Субподряд</u></b>	<b>4. <u>Subcontracting</u></b>
4.1. Привлечение субподрядчиков (субисполнителей) по договору возможно только с согласия Заказчика. В случае привлечения субподрядчика Исполнитель отвечает перед Заказчиком за действия привлеченного субподрядчика как за свои собственные. Возложение ответственности напрямую на субподрядчика (субисполнителя) недопустимо.  4.1 По запросу Заказчика Исполнитель предоставит Заказчику или его Авиационному органу полный доступ к сведениям контроля качества в отношении своих субподрядчиков, и по запросу предоставит полный список своих одобренных субподрядчиков, обращение к которым предполагается в рамках оказания услуг по Приложению 2.	4.1 Subcontracting under the contract is only possible with the Customer's consent.  If a subcontractor is involved, the Contractor is solely liable to the Customer for the actions of the involved subcontractor as for its own. The assignment of liability directly to the subcontractor is unacceptable.  4.2 On request of the Customer, Contractor shall grant Customer and Customer's Aviation authority full access to the quality monitoring information regarding its subcontractors and on request present a complete list of all of Contractor's approved subcontractors intended for the services as specified in Appendix 2.

<p><b>5. Доставка</b></p> <p>5.1. Доставка двигателя, компонентов и любого иного оборудования, требуемого для выполнения согласованного объема, на ремонтную базу осуществляется на условиях DAP “принятое расположение Исполнителя” (Incoterms 2010). Возврат из ремонтной базы осуществляется на условиях FCA Ремонтное предприятие (Incoterms 2010).</p> <p>По письменному согласию Сторон условия и назначения доставки могут быть изменены (по электронной почте).</p> <p>Любая транспортировка двигателя / деталей к Исполнителю и обратно должна быть согласована между отделами логистики Заказчика и Исполнителя до отправки двигателя по электронной почте - logistics-VKO@rossiya-airlines.com, ld-vko@rossiya-airlines.com</p>	<p><b>5.Delivery</b></p> <p>5.1. Delivery of the engine, Components or any other equipment required for performance of an agreed scope of maintenance to shop Facility, shall be carried out with DAP “coordinated location of the Contractor” when from the Customer to the Contractor (Incoterms 2010). Redelivery of the Equipment shall be FCA shop Facility (Incoterms 2010).</p> <p>Upon written consent of the Parties conditions and destinations of delivery may be changed (by email).</p> <p>Any Engine/parts transportation to and from the Contractor’s shop location shall coordinated with between the Customer’s and Contractor’s Logistics in advance of Engine dispatch by e-mail - logistics-VKO@rossiya-airlines.com, ld-vko@rossiya-airlines.com</p>
<p>5.2 Стороны могут указать порядок возврата контейнеров и упаковки, предоставленных для доставки оборудования. Упаковка любого оборудования, отправляемого по настоящему договору, осуществляется в соответствии с ATA 300, если Сторонами письменно не согласовано иное.</p> <p>5.3 Во всех заказах, транспортировочных счетах и иных документах, необходимых для целей таможенного оформления необходимо наличие ссылки на договор.</p>	<p>5.2 The Parties may specify procedure of return of containers and packing, provided for delivery of equipment. Packing of any equipment to be sent hereunder, is carried out by ATA 300 specifications, unless otherwise agreed by the Parties in writing.</p> <p>5.3 All orders, shipping invoices and other documents required for customs clearance require a reference to the contract.</p>
<p><b>6. Оплата</b></p>	<p><b>6. Payment</b></p>
<p>6.1 Общая стоимость Договора не превысит _____ долларов США.</p>	<p>6.1 Total price of the Contract shall not to exceed _____ USD.</p>
<p>6.2 До получения двигателя Исполнитель выставит вводный счет-фактуру за первоначальный Объем работ (фиксированная цена в соответствии с п. 6.1 приложения 2 к Договору), и Заказчик должен оплатить счет до получения допуска двигателя к эксплуатации по форме dual EASA / FAA release.</p>	<p>6.2 Prior to Engine delivery to facility Contractor shall issue an invoice for the initial Scope of Services (Fixed Price in accordance with clause 6.1 of Appendix 2 to the Contract) and Customer shall pay the full amount of the invoice before issuing dual EASA/FAA release to service for the Engine.</p>
<p>6.3 В случае дополнительных работ подпадающих под действие предельной</p>	<p>6.3 In case of Additional Works (covered by Not to Exceed Price in accordance with clause</p>

стоимости в соответствии с п. 6.3 Приложения 2 к Договору Исполнитель выставляет окончательный счет-фактуру в течение 30 календарных дней после возврата Двигателя, а Заказчик оплачивает полную сумму счета в течение 60 календарных дней.	6.3 of Appendix 2 to the Contract) Contractor shall issue a final trailing invoice within 30 calendar days after Engine redelivery and Customer shall pay the full amount of the invoice within 60 calendar days.
6.4 Счета на оплату должны быть направлены Исполнителем на адрес: <a href="mailto:amd9@rossiya-airlines.com">amd9@rossiya-airlines.com</a> без неоправданной задержки, но не позднее 10 рабочих дней до даты оплаты. Если Исполнитель не предоставляет счет вовремя, срок оплаты продлевается на время такой просрочки. В таком случае Исполнитель не будет задерживать оказание Услуг или выпуск ВС.	6.4 The invoice for payment should be sent by the Contractor to <a href="mailto:amd9@rossiya-airlines.com">amd9@rossiya-airlines.com</a> without any undue delay immediately after issuance but not later than 10 business days prior to the payment due date. If the Contractor fails to provide invoices in time, payment date may be rescheduled for such period. In such case the Contractor shall not postpone accomplishment of Services or release of the Aircraft.
6.5 Услуги Сверх Согласованного Объема подлежат выставлению после возврата Двигателя и должны быть оплачены в течение 60 календарных дней от даты получения счета и комплекта подтверждающих документов, при условии, что Стороны согласовали такие расходы и заключили соответствующее дополнительное соглашение к Договору.	6.5. Charges for Extra Services shall be issued upon Engine redelivery and shall be paid 60 (sixty) calendar days from the date of receipt of the invoice and set of supporting documents, provided the Parties have agreed such additional charges and made a corresponding amendment to the Contract.
6.6 Такие процедуры применяется для всех платежей Сторон по настоящему Соглашению, если Стороны не договорились об ином в письменной форме. В случае изменения условий платежа такие условия должны быть указаны в соответствующем Приложении, прилагаемом к настоящему Контракту.	6.6 Such procedures shall apply for all payments of the Parties hereunder, if not otherwise agreed by the Parties in writing. In case of changes of the payment terms, such terms must be indicated in the respective Order attached to this Contract.
6.7 Налоги оплачиваются или не оплачиваются в соответствии с действующим налоговым законодательством. Налоги, налагаемые в государстве выполнения обслуживания, оплачиваются Исполнителем.	6.7 Taxes are paid or not paid according to valid tax legislation. Taxes levied in the state of performance of maintenance are paid by the Contractor.
6.8 Валюта настоящего договора – USD.	6.8 Currency hereof is USD.
6.9 При предоставлении любого оборудования Заказчиком никакие наценки не применяются.	6.9 In case of any items supplied by the Customer no charges apply.
6.10 В случае несогласия оплачивающей Стороны со стоимостью счета, она своевременно оплачивает ту часть этой стоимости, с которой согласна, и немедленно письменно уведомляет другую Сторону о	6.10 Should a Party paying hereunder disagree with a price in an invoice, it shall in timely manner settle that part of that price that it agrees with, and forthwith informs the other Party about its disagreement in writing.

своем несогласии.	
6.11 В случае несогласия, невыполнения, некачественного исполнения и т.п. Заказчик имеет право требовать возврата средств на сумму не оказанных услуг до истечения срока действия договора по банковским реквизитам, указанным в пункте 6.15 Договора.	6.11 In case of disagreement, non-fulfillment, poor-quality execution, etc. the customer has the right to demand a refund of the amount of services not rendered before the expiration of the contract in accordance with the bank details specified in clause 6.15 of the Contract.
6.12 Форма расчетов – банковский перевод.	6.12 Settlement form – bank transfer.
6.13 Расходы на банковские операции будут оплачиваться в соответствии с кодом SHA (SHARED). Платательщик (отправитель платежа) должен оплатить все сборы, взимаемые банком-отправителем платежа. Получатель (получатель платежа) должен оплатить все сборы, взимаемые банком-получателем. Получатель принимает платеж за вычетом любых и всех корреспондентских / посреднических сборов.	6.13 Banking operation expenses will be paid in accordance with SHA (SHARED) code. The payer (sender of the payment) will pay all fees charged by the sending bank. The payee (recipient of the payment) will pay all fees charged by the receiving bank. The recipient will receive the payment minus any and all fees charged by recipient's bank.
6.14 Банковские реквизиты Исполнителя (в USD):	6.14 Contractor's bank details (in USD):
6.15 Банковские реквизиты Заказчика: Адрес: 196210, Санкт-Петербург, Россия, ул. Пилотов 18/4 Валюта: USD Наименование банка: СБЕРБАНК (Северо-западный филиал) Санкт-Петербург, Россия SWIFT: SABRRUMM Транзитный счет: № 40702840755001000096 Текущий счет: № 40702840455000000096 Банк-корреспондент: Банк New York Mellon, Нью-Йорк SWIFT: IRVTUS3N	6.15 Customer's bank details: Address: 196210, St. Petersburg, Russia, Pilotov st. 18/4 Currency: USD Bank Name: SBERBANK (SEVERO-ZAPADNY HEAD OFFICE) ST. PETERSBURG, RUSSIA SWIFT: SABRRUMM Transit account: № 40702840755001000096 Current account: № 40702840455000000096 Correspondent Bank: The Bank of New York Mellon, New York, NY SWIFT: IRVTUS3N
<b><u>7. Обстоятельства непреодолимой силы</u></b>	<b><u>7. Force Majeure</u></b>
7.1 Ни одна из сторон не будет нести ответственность за невыполнение своих обязательств по договору в срок, если неисполнение будет являться следствием ОНС, то есть чрезвычайных и непредвиденных обстоятельств, возникающих в период действия договора, на которые затронутая ими сторона (далее – Затронутая сторона) не может реально воздействовать и которые она не могла реально предвидеть (в том числе наводнения, землетрясения,	7.1 None of the Parties will be liable for non-execution of its obligations under the Contract on time, provided that such non-execution has result from effect of force-majeure (further hereunder FM), i.e. extraordinary and unforeseeable circumstances which occur within the Contract's validity period, which are out of control of the affected Party (hereinafter the Affected party) and which could not be foreseen by it (including the flood, earthquake, volcano eruption and other natural disasters and military



<p>извержения вулкана и иные стихийные бедствия, войны и военные действия, блокады, запрещение импорта или экспорта, изменения законодательства). Пожары и забастовки признаются ОНС, если они не являются результатом виновного и/или неосторожного действия/бездействия Затронутой стороны и/или контролируемых ей лиц (работники, подрядчики, консультанты и прочие). Сбои/перерывы в работе используемого Затронутой стороной оборудования и/или программного обеспечения, повреждение линий и/или средств связи являются ОНС, только если они вызваны действием природных и/или техногенных факторов и не являются результатом виновного и/или неосторожного действия/бездействия Затронутой стороны и/или третьих лиц.</p>	<p>actions, blockades, import or export bans, law modifications). Fires and strikes shall be deemed as FM, unless they are caused by the faulty and/or negligent action/omission of the Affected party and/or persons controlled thereby (employees, contractors, consultants, etc.). Faults/suspensions in operation of the equipment and/or software as used by the Affected party, damage of communication lines and/or means shall be FM, only if they are caused by the effect of natural and/or anthropogenic factors and that they do not result from the faulty and/or negligent action/omission of the Affected party and/or third persons.</p>
<p>7.2 Затронутая сторона обязана незамедлительно, но не позднее 7 (семи) календарных дней с момента наступления ОНС, уведомить в письменном виде другую сторону об их наступлении, предполагаемом сроке действия, по возможности дать оценку их влияния на исполнение (включая срок исполнения) обязательств по договору, за исключением случаев, когда такое уведомление невозможно в силу действия таких обстоятельств. По прекращении действия ОНС Затронутая сторона обязана в те же сроки уведомить об этом другую сторону с указанием предполагаемого срока исполнения обязательств по договору.</p>	<p>7.2 The Affected party shall immediately, no later than 7 (seven) calendar days from the moment FM occurs, inform the other Party in writing about its occurrence, anticipated duration of the effect, as far as it is possible, evaluate the influence thereof on execution (including the execution term) of obligations under the Contract, excluding the cases when such notification is impossible by force of the above events. As FM ceases the Affected party shall be obliged within the same period to inform the other Party thereabout, indicating the expected term for the obligations under the Contract to be performed.</p>
<p>7.3 Отсутствие либо несвоевременное уведомление о наступлении ОНС лишает Затронутую сторону права на освобождение от ответственности за неисполнение обязательств по настоящему договору</p>	<p>7.3 No availability of the notice or untimely notification about occurrence of FM will deprive the Affected party of the right for exemption from the liability to perform the obligations hereunder.</p>
<p>7.4 По требованию другой стороны Затронутая сторона обязана предоставить официальный документ, выданный компетентным государственным органом или организацией, подтверждающий факт наступления событий, являющихся ОНС.</p>	<p>7.4 Upon request of the other Party, the Affected party shall file the official document as issued by the competent governmental authority or entity to confirm the fact that the events treated as FM have occurred.</p>
<p>7.5 Возникновение ОНС продлевает срок исполнения обязательств по договору на период, соответствующий времени действия указанных обстоятельств, с учётом разумного</p>	<p>7.5 Occurrence of FM will prolong the term for execution of obligations under the Contract for the period in line with the duration of the above events' effect, in terms of a reasonable period to</p>

срока для устранения их последствий, если стороны не договорились об ином.	remove the consequences thereof, unless the Parties have agreed otherwise.
7.6 В случае если ОНС и их последствия будут продолжаться более 30 (тридцати) календарных дней, то каждая из сторон вправе в одностороннем внесудебном порядке потребовать расторжения договора.	7.6 In case FM and consequences thereof will last longer than 30 (thirty) calendar days, any Party will be entitled to claim for termination of the Contract unilaterally and out-of-court.
<b><u>8. Гарантия</u></b>	<b><u>8. Warranty</u></b>
<p>8.1 Гарантия применяется только на неисправности, связанные с выполненным техническим обслуживанием, обнаруженные в течение 6 месяцев или 1000 летных часов часов, при условии, что наступит раньше, после выпуска Двигателя в эксплуатацию. При обнаружении предполагаемой неисправности Заказчик письменно известит Исполнителя в течение 7 календарных дней. В таком уведомлении Заказчик или его уполномоченный представитель должен сообщить Исполнителю время и место обнаружения дефекта, наработку в часах и циклах, причину снятия, если применимо/ Исполнитель должен ответить на такое обращение Заказчика в течение 7 календарных дней от даты получения уведомления Заказчика, и не позднее 21 календарного дня от даты получения Исполнителем уведомления Заказчика, Стороны должны добросовестно прийти к согласию о причинах неисправности, по возможности применения гарантии и порядку устранения неисправности по гарантии.</p> <p>Для целей раздела 8 Договора «уполномоченный представитель Заказчика» означает компанию, которой Заказчик может передать гарантии, предоставляемые в отношении Двигателя. Во избежание споров, подписанием Договора Исполнитель принимает автоматическую передачу применимых в отношении Двигателя гарантий собственнику/арендодателю Двигателя или последующему оператору Двигателя, при условии, что Заказчик должен будет уведомить Исполнителя по электронной почте о первой такой передаче гарантии.</p>	<p>8.1 Warranty hereunder applies only to defects, which have arisen in connecting with the work performed and detected within 6 months or 1000 FH which occurs first after the Engine release. In case of detection of presumed defect, the Customer shall send written notification to the Contractor within 7 calendar days. In such reference Customer or its authorized representative shall advise the Contractor of the time and place of detection of the defect, T/C, reason for removal, if applicable The Contractor shall respond to the Customer within 7 calendar days from the date the notice has been received, and within 21 calendar days from the date the notice of the Customer has been received by the Contractor, the Parties shall in good faith define the cause of the defect, applicability of the warranty and the order the defect shall be rectified.</p> <p>For the purpose of Article 8 herein “authorized representative of the Customer” means the entity to which the warranties in respect of the Engine could be assigned by the Customer. For avoidance of doubt with execution of the Contract the Contractor accepts automatic assignment of the applicable warranties to Engine owner/lessor or subsequent Engine operator, provided the Customer will advise the Contractor with an email on first assignment of the applicable warranty.</p>

8.2 Если Исполнитель не ответит на такое обращение Заказчика, неисправность считается признанной Исполнителем и подлежит устранению за счет Исполнителем. Исполнитель несет ответственность за ремонт или замену дефектной детали или повторное выполнение дефектной работы за свой счет и за свой счет.	8.2 Should the Contractor fail to respond to the Customer by such reference, the defect is deemed to be accepted by the Contractor and is to be rectified by the Contractor. The Contractor shall be responsible to repair or replace the defective part or re-perform the defective work, at its cost and expense.
8.3 Исполнитель вправе запросить иные сведения, разумно нужные ему для определения причины неисправности и применения гарантии, чтобы в течение означенных 21 календарных дней установить применение гарантии к такой неисправности.	8.3 The Contractor may request other information reasonably required to it to define the cause of the defect and applicability of the warranty within the said period of 21 days.
8.4 Стороны соглашаются, что гарантия не применяется к неисправностям, вызванным: - внешними причинами, такие как, помимо прочего, дефект другой части оборудования, коррозия, неправильное обслуживание или использование; - естественным и нормальным износом; - несчастным случаем или инцидентом с самолетом, оборудованием или материалом; - если Заказчик или третьи лица предприняли попытку выполнить корректирующие действия по техническому обслуживанию дефекта; - или если какой-либо срок обслуживания был превышен для оборудования; - или если оборудование предоставлено Заказчиком.	8.4 The Parties agree that the warranty does not apply to defects caused by: – external cause, such as but not limited to, defect of an another piece of equipment, corrosion, incorrect maintenance or use; – natural and normal wear and tear; – accident or incident concerning the aircraft, equipment or material; – or if there has been an attempt by the Customer or third parties to perform corrective maintenance action on the defect; – or if any maintenance due time has been exceeded on the equipment; – or if the equipment is provided by the Customer.
- авиационного происшествия, не вызванного такой неисправностью;	- accident not attributable to the defect;
- повреждением от постороннего предмета из вне. - повреждение, связанное с повреждением составляющей двигателя (DOD), кроме случаев когда DOD возникает вследствие ненадлежащего обслуживания в рамках Договора.	- foreign object damage;  - Domestic Object Damage, except cases when DOD is resulting from improper services under this Contract.
8.5 По запросу Заказчика Исполнитель передаст все гарантии третьей стороне.	8.5 The Contractor shall transfer all warranty to Third Party upon Customer's Request.
<b>9. Ответственность Сторон и Страхование</b>	<b>9. Liability of the Parties and Insurance</b>
9.1 Стороны возмещают друг другу документально подтвержденный прямой ущерб, причиненный непосредственно	9.1 The Parties reimburse one to the other documental proven direct damage caused directly by the defaulting party's breach of this

нарушающей стороной данного Договора.	Contract.
<p>9.2 Любой косвенный и иной, отличный от прямого, ущерб, включая без ограничения упущенную прибыль, не подлежит возмещению Сторонами и ни одна из Сторон не несет никакой ответственности по настоящему Договору за сопутствующие, косвенные или специальные убытки любого рода (включая упущенную выгоду и потерю годности к использованию) кроме случаев, отдельно оговоренных в Договоре.</p> <p>В случае задержек в сроках выполнения работ, если таковые имеют место вследствие действий и/или упущений, и/или бездействия Исполнителя (включая его субподрядчиков), Исполнитель должен предоставить Заказчику денежную компенсацию в размере равном документально подтвержденным обоснованным расходам, понесенным Заказчиком в связи с задержкой возврата Двигателя арендодателю/собственнику Двигателя, при условии, что такие расходы, возникли вследствие ошибок/действия/бездействия Исполнителя (включая его субподрядчиков).</p>	<p>9.2 Any indirect or other than direct damage, including without limitation lost profit is not reimbursed and neither Party shall have any liability under this Contract for indirect, consequential, or special damages of any kind (including lost profit and loss of use), except as separately stipulated in the Contract.</p> <p>In case of delays in-performance of the works if those take place due to the contractor's (including its subcontractors) actions and/or faults and/or omissions (including its subcontractors), Contractor shall provide the Customer with monetary compensation equal to the reasonable document supported costs of the Customer incurred due to late redelivery of the Engine to Engine lessor/owner, provided such costs had resulted from the Contractor's (including its subcontractors) faults/actions/omissions</p>
9.3 Стороны соглашаются действовать разумным образом и стремиться уменьшить свои потери в случае наступления неблагоприятных обстоятельств, включая нарушение настоящего договора другой Стороной.	9.3 The Parties agree to act in a reasonable manner and endeavor to mitigate their losses in case of negative circumstance, including breach hereof by other Party.
9.4 С Даты вступления в силу и в течение срока действия данного Договора, Исполнитель должен обеспечить и предоставить подтверждения наличия страхования Ответственности владельцев авиационных ангаров на сумму не меньше, чем большая из двух сумм: 20 миллионов долларов США или верхний предел страхования такой ответственности, предусмотренный внутренней политикой Исполнителя, и Страхование ответственности в связи с некачественным оказанием услуг в отношении Услуг по данному Договору, при этом Единый комбинированный лимит должен составлять сумму не меньше, чем большая из двух сумм: 20 миллионов долларов США или верхний предел страхования такой ответственности,	9.4 Contractor shall, from the effective date and for the duration of this Contract, procure and evidence a Hangar Keeper Liability insurance up to a up to an amount not less than the higher of US\$20 million or the highest limit on a relevant policy carried by Contractor and a Product Liability Insurance in respect of the Services under the Agreement having a Combined Single Limit in an amount not less than the higher of US\$20 million or the highest limit on a relevant policy carried by Contractor, effected through leading international insurance markets, brokers and insurers (the "Contractor's Insurances").

<p>предусмотренный внутренней политикой Исполнителя, которые предоставляются ведущими международными страховыми брокерами и страховщиками («Страховки Исполнителя»).</p>	
<p>9.5 Исполнитель несет ответственность за сохранность двигателя и любого его оборудования в течение всего времени, пока они находятся в распоряжении Исполнителя, за исключением ущерба по причине грубой халатности или умысла со стороны Заказчика.</p> <p>Исполнитель несет ответственность за потерю или повреждение имущества Заказчика, в то время как такое имущество находится на хранении или под контролем Исполнителя.</p> <p>9.6. Заказчик обязуется поддерживать стандартную страховку ответственности двигателя и его эксплуатации.</p> <p>9.7. Заказчик и его страховщики настоящим отказываются от осуществления права обратного требования в отношении и гарантируют возмещение ущерба, освобождение от ответственности и обеспечение правовой защиты, с тем, чтобы оградить Исполнителя и его подрядчиков, субподрядчиков, сотрудников, агентов и всех, действующих от их имени (вместе именуемые в настоящем Разделе "Выгодоприобретатели") применительно к и в отношении любых и всех возможных обязательств, требований, возмещений убытков, утрат и решений суда (будь то в силу договора, деликта, халатности любого рода, включая строгую ответственность, или иное), которые могут иметь место в отношении, быть накопленным против, относиться на счет или взыскивается с Выгодоприобретателя или иных лиц, выступающих в данном качестве, вследствие утраты или повреждения или утраты возможности использования имущества Заказчика и/или любых третьих лиц, и/или вследствие нанесения телесных повреждений и/или смерти пассажиров, экипажа и/или третьих лиц, проистекающих из или возникающих в связи с настоящим Договором или Услугами и/или эксплуатацией и/или техническим обслуживанием двигателя (ей), являющихся предметом данного</p>	<p>9.5 The Contractor is liable for damages caused to the engine any equipment thereof while being in its custody, excepting cases of willful misconduct and gross negligence of the Customer.</p> <p>The Contractor is responsible/liable for loss of or damage to the Customer's property while such property is in storage or under Contractor's control.</p> <p>9.6 The Customer will maintain industry standard liability insurance covering the engine and its operation.</p> <p>9.7 The Customer and its insurers hereby waive all rights of recourse against and agree to indemnify, defend and hold the Contractor and its contractors, subcontractors, employees, agents and anyone acting on their behalf ("Indemnified Parties") from and against any and all liabilities, claims, damages, losses and judgements of any kind which may be suffered by, accrued against, be charged or recoverable from an Indemnified Party, by reason of loss or damage to, or loss of use of any property of the Customer and or any third party and/or by reason of any bodily injury and/or death to passengers, crew, and/or third parties arising out of or in any way connected with this Contract or the services performed hereunder or the maintenance or operation of the engine(s) subject to this Contract; however, the Customer shall not be obligated to so indemnify, defend and hold harmless the Indemnified Parties to the extent such loss, damage, bodily injury or death is due to the gross negligence or willful misconduct of the Contractor and/or Indemnified Parties.</p>

<p>Договора, однако, Заказчик не обязан гарантировать возмещение ущерба, освобождение от ответственности и обеспечение правовой защиты в отношении Исполнителя и/или Выгодоприобретателя(ей), если убыток, ущерб, нанесение телесных повреждений или смерть имеют место по причине грубой небрежности или умышленно неправомерных действий Исполнителя и/или Выгодоприобретателя(ей).</p>	
<p>9.8 В случае нарушения существенных обязательств по Договору Исполнителем и/или заверений и гарантий по Договору, данных Исполнителем, Исполнитель уплатит АО «Авиакомпания «Россия» заранее оцененные убытки в размере 20% от величины таких неисполненных обязательств. При этом АО «Авиакомпания «Россия» вправе вычесть сумму заранее оцененных убытков из причитающихся уплате Исполнителю по Соглашению.</p> <p>Если обязательство возместить заранее оцененные убытки в соответствии с настоящим пунктом является или становится недействительным или не подлежащим принудительному исполнению (полностью или частично) по какому-либо основанию, то АО «Авиакомпания «Россия» вправе (в пределах, в которых обязательство является недействительным или не подлежащим принудительному исполнению) требовать заранее оцененные убытки по закону в отношении соответствующей задержки или другого обстоятельства.</p> <p>Заранее оцененные убытки, уплачиваемые по настоящему пункту, представляют собой (1) справедливый, обоснованный и пропорциональный расчет в отношении убытков и ущерба законным деловым интересам АО «Авиакомпания «Россия» в связи с настоящим Соглашением и не являются необоснованными, непомерными, чрезмерно большими, и (2) будут считаться долгом, причитающимся и подлежащим уплате в пользу АО «Авиакомпания «Россия».</p>	<p>9.8 If there is a material breach of the obligations stipulated in the Contract by Contractor and/or the conditions and warranties against the Contract are not met for any reason attributable to Contractor then Contractor shall pay to the “Rossiya airlines” JSC liquidated damages at 20 % from the value of such outstanding liability. “Rossiya airlines” JSC has the right to set off the amount of liquidated damages from the amounts due to the Contractor when effecting payment. “Rossiya airlines” JSC reserves the right pursue any other remedy with respect to the Agreement.</p> <p>If the obligation to pay liquidated damages under this Clause is or becomes void or unenforceable (either in whole or in part) for any reason, then “Rossiya airlines” JSC will, to the extent of the voidness or unenforceability, be entitled to claim unliquidated damages at law in relation to any relevant delay or other matter.</p> <p>The liquidated damages payable under Clause represent (1) a fair, reasonable and proportionate calculation of “Rossiya airlines” JSC damages and legitimate business interests lost in connection with this Agreement, are not exorbitant, extravagant, unconscionable; and (2) will be a debt due and payable from Supplier/Buyer/Seller/Contractor (as referred to in the applicable contract) to “Rossiya airlines” JSC.</p>
<p><b><u>10. Подсудность и Управляющее законодательство</u></b></p>	<p><b><u>10. Jurisdiction</u></b></p>

<p>10.1 Определения и условия настоящего договора истолковываются в соответствии с английским правом.</p>	<p>10.1 Provisions of this Contract shall be construed with respective laws of England.</p>
<p>10.2 Если какой-либо спор или разногласие возникшее, или в связи с настоящим Договором (включая любой вопрос в отношении его действительности, нарушения, прекращения или действия, или любых других не договорных обязательств, возникающих из или в связи с настоящим Договором) («Спор») возникает между Сторонами из или в связи с Договором любая из Сторон может путем предоставления уведомления уведомить об этом другую Сторону с разумными подробностями Спора. Стороны будут использовать разумные усилия для разрешения всех споров или разногласий, которые могут возникнуть из или в связи с Договором путем переговоров. Если Стороны не разрешат любой Спор в течении шестидесяти (60) календарных дней после уведомления о Сопоре, любая из Сторон может путем уведомления другой Стороны потребовать, что бы такой Спор был передан и окончательно разрешен в соответствии с Правилами Международного Лондонского арбитражного суда, которые считаются включёнными в данный пункт посредством ссылки. Количество арбитров должно быть три. Заказчик должен назначить одного арбитра и Исполнитель должен назначить одного арбитра, и эти два арбитра должны назначить (утвердить) и должны согласовать и утвердить третьего арбитра, который должен выступать в качестве председательствующего арбитра. В случае, когда Исполнитель или Заказчик не может назначить арбитра в установленные сроки, предусмотренные Правилами Международного Лондонского арбитражного суда, такой арбитр должен быть назначен и утвержден Международным Лондонским арбитражным судом. В случае, когда два арбитра не могут назначить третьего арбитра в установленные сроки, такой арбитр должен быть назначен и утверждён Международным Лондонским арбитражным судом. В случае, когда оба и Исполнитель, или Заказчик не смогли назначить арбитров в установленные сроки, предусмотренные Правилами</p>	<p>10.2 If any dispute or difference arising out of or in connection with this Contract (including any question regarding its existence, breach, termination or validity or any non-contractual obligations arising out of or in connection with this Contract) ("Dispute") arises between the Parties under or in connection with the Contract, either Party may give notice thereof to the other Party along with reasonable particulars of the Dispute. The Parties will use reasonable endeavors to resolve all disputes or differences which may arise out of or in connection with the Contract by way of negotiations. If the Parties fail to resolve any Dispute within sixty (60) calendar days of the notice of Dispute, either Party may by notice to the other Party require the Dispute to be referred to and finally resolved by arbitration under the LCIA Rules, which Rules are deemed to be incorporated by reference into this Clause. The number of arbitrators shall be three. Customer shall nominate one arbitrator and Contractor shall nominate one arbitrator, and the two arbitrators so nominated (once appointed) shall agree on and nominate a third arbitrator, who shall serve as the presiding arbitrator. In the event that Contractor or Customer fails to nominate an arbitrator within the time limits specified in the LCIA Rules, such arbitrator shall be nominated and appointed by the LCIA Court. In the event that the two arbitrators fail to nominate a third arbitrator, such arbitrator shall be nominated and appointed by the LCIA Court. In the event that both Contractor and Customer fail to nominate an arbitrator within the time limits specified in the LCIA Rules, all three arbitrators shall be nominated and appointed by the LCIA Court. The seat, or legal place, of arbitration shall be London, England. The language to be used in the arbitral proceedings shall be English. The arbitrators shall have the power to make orders as to costs</p>

<p>Международного Лондонского арбитражного суда, все три арбитра должны быть назначены и утверждены Международным Лондонским арбитражным судом. Место рассмотрения арбитража должно быть Лондон, Англия. Язык арбитражного процесса должен быть английский. Арбитры должны иметь право принимать решение в отношении расходов.</p>	
<b><u>11. Действие</u></b>	<b><u>11. Validity</u></b>
<p>11.1 Настоящий договор является единственным действительным обязывающим соглашением Сторон об оговоренном здесь предмете, и устраняет все иные обязывающие для Сторон условия, возникающие в связи с оговоренным здесь предметом. Договор вступает в силу, будучи подписан уполномоченными лицами обеих Сторон и действует до 31.12.2022. Договор сохраняет своё действие для охвата согласованных гарантийных обязательств, превышающий этот срок.</p>	<p>11.1 This Contract is the only valid binding agreement between the Parties upon the subject hereof, and supersedes all other conditions binding for Parties arising out of the subject hereof. The contract comes into binding force being signed by authorized representatives of both Parties and valid till 31.12.2022. This Contract shall remain valid to cover warranty obligations after that period.</p>
<p>11.2 Стороны вправе в любое время расторгнуть настоящий договор путём письменного уведомления за 90 дней. Любое обязательство, не выполненное на время расторжения настоящего договора, должно быть выполнено в течение 30 рабочих дней после такого расторжения или в течение иного срока по письменному согласию Сторон.</p>	<p>11.2 The Parties may at any time terminate this Contract by a 90 days' prior written notice. Any termination hereof shall not relieve Parties from any obligation, which they are to fulfill hereunder. Any obligation not fulfilled at the time of any termination hereof shall be fulfilled within 30 working days following such termination or within other term upon written consent of the Parties.</p>
<p>11.3 В случае несоблюдения и/или неоднократного нарушения Исполнителем существенных условий договора, договор может быть расторгнут Заказчиком в одностороннем внесудебном порядке. В этом случае договор считается расторгнутым с момента получения Исполнителем соответствующего уведомления</p>	<p>11.3 If the Contractor does not meet terms and conditions of the Agreement and/or breaches essential terms of the Agreement more than one time "Rossiya airlines" JSC is entitled to terminate the Agreement unilaterally and without any judicial procedures. The Agreement is deemed to be terminated from the date of receipt by the Contractor of a written notice of termination</p>
<p>11.4 Слова, употреблённые в настоящем договоре, в единственном числе, также означают и множественное; и наоборот.</p>	<p>11.4 Words used hereon in singular number also mean plural, and vice versa.</p>
<p>11.5 «Согласованный», включая любое склонение, употреблённое в настоящем договоре, означает условие, указанное в заказе Заказчика, с учетом должным образом принятого Заказчиком объёма</p>	<p>11.5 Word "agreed", including any declination, used herein, means provision from proposal of the Contractor indicated in the order of the Customer, subject duly approved by the Customer additional scope.</p>



дополнительных работ.	
<p>11.6 Стороны будут уведомлять одна другую о любых изменениях в своих банковских реквизитах, основных местоположениях, посредством официальных писем. Дополнений договора в таких случаях требоваться не будет. Кроме указанного случая, настоящий договор может быть изменяем только дополнительными соглашениями, подписанными уполномоченными представителями Сторон</p>	<p>11.6 The Parties shall inform one the other about any changes in bank details, headquarters and other tidings they deem to be important by means of an official letter. No amendment hereof shall be needed for such cases.</p>
<p>11.7 Если какое-либо положение настоящего договора станет незаконным или неисполнимым вследствие изменения законодательства, это не повлечёт за собой незаконности или неисполнимости всего договора. В таком случае такое положение будет считаться удалённым из договора. Если какое-либо из определений или слов, употреблённых в настоящем договоре, будет выведено из оборота или потеряет смысл (к примеру, при упразднении упомянутого органа), то его законный правопреемник или наиболее подходящий синоним автоматически заменит такое устаревшее слово в тексте договора.</p> <p>11.8 Не позднее даты подписания настоящего договора Исполнитель обязан представить Заказчику сведения в отношении всей цепочки своих собственников (выгодоприобретателей), включая конечных бенефициаров, а также в отношении состава исполнительных органов по форме Приложения № 1 к договору, с предоставлением подтверждающих документов. В случае каких-либо изменений в указанной цепочке собственников, в том числе конечных бенефициаров, или в составе исполнительных органов Исполнителя, последний обязан незамедлительно уведомлять об этом Заказчика с приложением подтверждающих документов. В случае нарушения обязательств по данному пункту или отказа от их выполнения Заказчик вправе в одностороннем внесудебном порядке отказаться от настоящего договора (расторгнуть договор), уведомив об этом Исполнителя за 3 дня до даты расторжения.</p> <p>11.9. В случае любого несоответствия между</p>	<p>11.7 Should any provision thereof become illegal und unenforceable due to change of legislation, this shall not cause illegality or unenforceability of the entire contract. In such case such provision shall be deemed as excluded from this contract. Should any definition or a word used herein come out of use or lose meaning (e.g. abolition of an authority referred to), its legal successor or most suitable synonym shall automatically exclude such obsolete word in the text hereof.</p> <p>11.8 At least on the date when this Contract is signed the Contractor shall provide the Customer with information in respect to all of its owners (beneficiaries), including the ultimate beneficiaries, as well as in respect to the composition of executive bodies according to the form of the Appendix No. 1 to the Contract, along with the confirming documents presented. In case of any changes in the mentioned chain of owners, including ultimate beneficiaries, or in the composition of executive bodies of the Contractor, the latter shall immediately inform about them to the Customer with the confirming documents attached.</p> <p>In case the obligations hereunder are violated or execution thereof is waived, the Customer shall be entitled to waive the Contract (terminate the Contract) unilaterally and within the extrajudicial procedure, having notified thereabout to the Contractor three Days prior to the date of termination.</p> <p>11.9 In case of any discrepancy between the Russian and English portions of this Contract, the English portion shall prevail.</p>

<p>русской и английской частями настоящего Договора английская часть имеет преимущественную силу.</p> <p>11.10. Исполнитель обязуется (1) в день исполнения и (2) каждый календарный год в течение срока действия настоящего Контракта за 5 (пять) календарных дней до даты наступления срока первого платежа Заказчиком предоставить Заказчику (i) письмо, подтверждающее, что Исполнитель является бенефициарным владельцем дохода, получаемого Исполнителем по настоящему Соглашению, и (ii) сертификат, подтверждающий налоговое резидентство Исполнителя в государстве регистрации, выданный налоговыми органами в форме, удобной для требования, где это применимо, льгот по любому Соглашению об избежании двойного налогообложения между Россией и страной регистрации Исполнителя. Эти документы должны быть направлены на следующий адрес: Российская Федерация, г. Санкт-Петербург, ул. Пилотов, д. 18 к.4</p> <p>11.11. Изменение существенных условий договора (о предмете, объёме, сроках) в период его действия по инициативе исполнителя не допускается. В случае одностороннего изменения исполнителем существенных условий договора заказчик вправе взыскать заранее оцененные убытки, а исполнитель обязан оплатить убытки в размере, предусмотренном договором</p>	<p>11.10. The Contractor shall, (1) on the execution date, and (2) in each calendar year during the term of this Contract, 5 (five) calendar days prior to the date when the first payment by the Buyer falls due provide to the Buyer (i) a letter confirming that that the Contractor is the beneficial owner of the income that the Contractor receives under this Agreement, and (ii) a certificate confirming the Contractor's tax residency in the state of its registration issued by the tax authorities in a form, suitable to claim, where applicable, the benefits under any Treaty on Avoidance of Double Taxation between Russia and the country of the Contractor's registration. These documents shall be sent to address: Pilotov Street 18/4 Saint-Petersburg, 196210 Russian Federation</p> <p>11.11. Any changes to the essential terms of the contract (on the subject, scope, lead time) during the period of its validity on the initiative of the contractor are not allowed. In the event of a unilateral change by the contractor of the essential terms of the contract, Customer has the right to charge for liquidated damages, and the contractor is obliged to pay such liquidated damages.</p>
<p><b><u>12. Антикоррупционная оговорка</u></b></p>	<p><b><u>12. Anti-corruption clause</u></b></p>
<p>12.1 При исполнении своих обязательств по Договору Стороны, их работники не выплачивают, не предлагают выплатить и не разрешают выплату каких-либо денежных средств или ценностей, прямо или косвенно, любым лицам для оказания влияния на действия или решения этих лиц с целью получить какие-либо неправомерные преимущества или иные неправомерные цели.</p>	<p>12.1 While performing its obligations under the Contract, the Parties, their employees do not pay, do not offer to pay, and do not acquiesce in payment of any money or values, directly or indirectly, to any people for influencing the acts or decisions of those people so as to obtain any unfair preferences or for any other inappropriate end.</p>
<p>При исполнении своих обязательств по Договору Стороны, их работники не осуществляют действия, квалифицируемые</p>	<p>While performing its obligations under the Contract, the Parties, their employees do not carry out any activities that in accordance with</p>

применимым для целей Договора законодательством как дача/получение взятки, коммерческий подкуп, незаконное вознаграждение, злоупотребление полномочиями, а также действия, нарушающие требования применимого законодательства и международных актов о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем.	the legislation are qualified for the purposes of the Contract as giving/taking, commercial bribery, illegal gratification, abuse of power, as well as any actions that violate applicable legal requirements and international acts on counteraction to legitimization of proceeds of crime.
12.2 В случае возникновения у Стороны подозрений, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений пункта 12.1, соответствующая Сторона обязуется уведомить другую Сторону в письменной форме.	12.2 If the Parties have any suspicion of the occurrence or possible occurrence of any violation of the provisions stipulated in the clause 12.1, the corresponding Party shall notify the other Party in writing.
12.3 В письменном уведомлении Сторона обязана сослаться на факты или предоставить материалы, достоверно подтверждающие или дающие основание предполагать, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений пункта 12.1 другой Стороной, её работниками, выражающееся в действиях, квалифицируемых применимым законодательством как дача или получение взятки, коммерческий подкуп, незаконное вознаграждение, злоупотребление полномочиями, а также действиях, нарушающих требования применимого законодательства и международных актов о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем.	12.3 In its written notification the Party should refer to the facts or provide materials reliably confirming or giving reason to believe that there has occurred or may occur any violation of any provisions of the clause 12.1 by the other Party, its employees, which in accordance with the legislation are qualified for the purposes of the Contract as giving/taking, commercial bribery, illegal gratification, abuse of power, as well as any actions that violate applicable legal requirements and international acts on counteraction to legitimization of proceeds of crime.
После получения письменного уведомления Сторона, в адрес которой оно направлено, направляет подтверждение, что нарушения не произошло или не произойдет. Это подтверждение должно быть направлено в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты получения письменного уведомления.	Upon receipt of a written notification the Party to which it was sent, will direct a confirmation that the violation did not happen or will not happen. This confirmation should be directed within thirty (30) calendar days from the date of receipt of the written notification.
В случае нарушения одной Стороной обязательств воздерживаться от действий, указанных в пункте 12.1, другая Сторона имеет право расторгнуть Договор в одностороннем внесудебном порядке, направив письменное уведомление о	In case of violation by any Party of its obligations to refrain from any actions specified in paragraph 12.1, the other Party shall be entitled to terminate the Contract unilaterally and without any judicial procedures by giving a written notice of termination. The Contract is deemed to be

<p>расторжении. Договор считается расторгнутым по истечении 30 (тридцати) календарных дней от даты получения Стороной соответствующего письменного уведомления о расторжении Договора. Сторона, по инициативе которой был расторгнут Договор в соответствии с положениями настоящего пункта, вправе требовать возмещения реального ущерба, возникшего в результате такого расторжения Договора. Срок возмещения ущерба составляет 30 (тридцати) календарных дней от даты получения соответствующего требования Стороны, по инициативе которой был расторгнут Договор.</p>	<p>terminated after expiry of thirty (30) calendar days from the date of receipt by the corresponding Party of a written notice of termination. The Party initiating termination of the Contract, in accordance with the provisions of this paragraph shall be entitled to claim compensation for actual damages resulting from such termination. The compensation term amounts to thirty (30) calendar days after the date of receipt of the corresponding claim from the Party initiating termination of the Contract.</p>
<p>13. Следующие приложения являются неотъемлемой частью Договора:</p> <p>Приложение 1 – Информация о контрагенте (форма)</p> <p>Приложение 2 - Спецификация на техническое обслуживание и сертификацию двигателя CF6-80C2B1F серийный номер 706123 после окончания аренды</p> <p>Приложение 3 - Чек-лист проверок по окончанию аренды</p> <p>Приложение 4 - Ставки трудозатрат и стоимости материалов</p>	<p>13. The following appendixes are an integral part of the Contract:</p> <p>Appendix 1 - Contractor's Information (form)</p> <p>Appendix 2 - Specification for End of Lease Maintenance Service and Certification of CF6-80C2B1F serial number 706123 engine</p> <p>Appendix 3 - End of Lease Inspection Checklist</p> <p>Appendix 4 - Time and Material Rates</p>
<p><b>От имени Заказчика:</b></p> <p>Имя:</p> <p>Должность:</p> <p>Подпись:</p> <p>Дата:</p>	<p><b>On behalf of the Contractor:</b></p> <p>Name:</p> <p>Position:</p> <p>Signature:</p> <p>Date:</p>

**ФОРМА Информация о контрагенте**

№	Наименование контрагента (ИНН, вид деятельности)						Договор (реквизиты, предмет, цена, срок действия и иные существенные условия)					№	Информация о цепочке собственников контрагента, включая бенефициаров (в том числе конечных)						
	ИНН	ОГРН	Наименование контрагента	Код ОКВЭД	Фамилия, имя, отчество руководителя	Серия и номер документа, удостоверяющего личность руководителя	Номер и дата	Предмет договора	Цена (млн. руб.)	Срок действия	Иные существенные условия		ИНН	ОГРН	Наименование/ФИО	Адрес места нахождения адрес регистрации	Серия и номер документа, удостоверяющего личность (для физического лица)	Руководитель/участник/акционер/бенефициар/ данные об исполнителем органе	Информация о подтверждающих документах (наименование, реквизиты и т.д.)
1												1.1							
												1.1.1							
												1.1.2							
												1.1.3							
												1.1.3.1							
												1.1.3.2							
												---							
												1.2							
												1.2.1							
												---							

Должность, инициалы, фамилия руководителя контрагента \_\_\_\_\_  
 Печать \_\_\_\_\_ (подпись, дата)

Примечание: В таблице указывается подробная информация о цепочке собственников контрагента (учредители/акционеры: в отношении учредителей/акционеров, являющихся юридическими лицами, данные об их учредителях и т.д.), включая конечных бенефициаров:  
 1.1, 1.2 – собственники контрагента по договору (собственники первого уровня);  
 1.1.2, 1.2.1, 1.2.2 и т.д. – собственники организаций 1.1 (собственники второго уровня)  
 и далее – по аналогичной схеме до конечного бенефициара (1.1.3.1).

От имени Заказчика:

От имени Исполнителя:

**Contractor's Information (form)**

No.	Contractor's name (INN, activity type)						Contract (details, subject, price, validity period and other material terms and conditions)					No.	Information about the contractor's chain of ownership, including the beneficiaries (ultimate beneficiaries)						
	INN	OGRN	Contractor's name	OKVED code	Surname, first name, patronymic of CEO	Authority and number of the document to identify CEO	Number and date	Subject of the contract	Price (RUR, mln)	Validity period	Other material terms and conditions		INN	OGRN	Name/ Surname, first name, patronymic	Location/ place or registration address	Series and number of ID document (for individual)	CEO/ member/ shareholder/ beneficiary/ details about the executive body	Information about the confirming documents (name, details, etc.)
1.												1.1.							
												1.1.1							
												1.1.2							
												1.1.3							
												1.1.3.1							
												1.1.3.2							
												1.2							
												1.2.1							

Position, full name of the contractor's CEO \_\_\_\_\_

L.S. \_\_\_\_\_ signature \_\_\_\_\_ /date/

Note. The table shall contain the detailed information about the contractor's chain of ownership (founders/ shareholders; with respect to founders/ shareholders, which are legal entities, information on their founders, etc.), including the ultimate beneficiaries:

1.1, 1.2 – owners of the contractor under contract (first level owners);

1.1.2, 1.2.1, 1.2.2, etc. – owners of 1.1 entity (second level owners)

and further according to the similar chart up to the ultimate beneficiary (1.1.3.1)

On behalf of the Customer

\_\_\_\_\_

On behalf of the Contractor

\_\_\_\_\_

**Спецификация на техническое обслуживание и сертификацию двигателя  
CF6-80C2B1F серийный номер 706123 после окончания аренды**

**Specification for End of Lease Maintenance Service and Certification of CF6-80C2B1F  
serial number 706123 engine**

<p><b>1. Предмет договора</b></p> <p>1.1 Техническое обслуживание двигателя CF6-80C2B1F серийный номер 706123 после окончания аренды.</p> <p><b>2. Объем работ</b></p> <p>2.1 Инспекция при получении/общий визуальный осмотр Двигателя, включая инвентаризацию установленных компонентов с указанием партийных и серийных номеров.</p> <p>2.2 Проверка газоздушного тракта с помощью бороскопического оборудования с проведением видеозаписи перед тестовым запуском двигателя.</p> <p>2.3 Тестовый запуск двигателя с тягой B1F.</p> <p>2.4 Проверка газоздушного тракта с помощью бороскопического оборудования с проведением видеозаписи после тестового запуска двигателя.</p> <p>2.5 Выполнение чек-листа проверки по окончании аренды в соответствии с Приложением 3</p> <p>2.6 Консервация двигателя на срок до 365 дней.</p> <p>2.7 Сертификация с выпуском FAA 8130-3 and EASA Form One (двойная сертификация) сертификата годности двигателя к эксплуатации.</p> <p><i>Важно: двигатель должен быть сертифицирован с рейтингом тяги B1F. В Сертификате должно быть указано: наработка двигателя в часах и циклах до снятия, дата снятия и что двигатель был снят в исправном</i></p>	<p><b>1. Subject</b></p> <p>1.1 End of Lease Maintenance Service for CF6-80C2B1F serial number 706123 engine.</p> <p><b>2. Workscope</b></p> <p>2.1 Engine receiving inspection/Engine general visual inspection (GVI) including inventory of installed components with Part Number and Serial Number determination.</p> <p>2.2 Prior-test cell engine gas path full borescope inspection with video recording.</p> <p>2.3 Engine test run with B1F rating in the test cell.</p> <p>2.4 Post-test cell engine gas path full borescope inspection with video recording.</p> <p>2.5 End of Lease Inspection Checklist in accordance with Appendix 3</p> <p>2.6 Preservation of the engine for period up to 365 days with oil and fuel systems preservation.</p> <p>2.7 Certification with FAA 8130-3 and EASA Form One serviceability tag containing a dual FAA/EASA maintenance release to service statement.</p> <p><i>Note: engine should be certified with B1F thrust rating. The Certification should indicate engine's total hours and total</i></p>
---	--

<p><i>состоянии, причину снятия и указать все инспекции/работы проведенные на двигателе.</i></p> <p>2.8 Отдельный отчет по каждой выполненной работе, указанной в согласованном объеме работ, или полный цельный пакет документации со всеми отчётами, в т. ч. выполненный чек-лист проверок по окончанию аренды (заполненный, с печатями и подписями), который предоставит Заказчик.</p> <p>Исполнитель предоставляет комплект сервисных записей по Двигателю не позже чем через 7 рабочих дней после завершения технического обслуживания.</p> <p>2.9 При отгрузке двигатель должен быть упакован в термоусадочную пленку или чехол.</p> <p><b>3. Период выполнения работ</b></p> <p>Период 06.09.2021 – 21.09.2021</p> <p>21.09.2021 – дата, на которую техническое обслуживание двигателя CF6-80C21F серийный номер 706123 после окончания аренды, включая оказание дополнительных услуг, должно быть завершено, и Двигатель должен быть предоставлен Заказчику для транспортировки.</p> <p>Срок выполнения работ может быть изменен по письменному согласованию Сторон (по электронной почте).</p> <p><b>4. Требования к Исполнителю</b></p> <p>4.1 Исполнитель должен иметь собственные возможности для выполнения всех запрошенных услуг, упомянутых в разделе 2 Спецификации.</p> <p>4.2. Исполнитель должен иметь FAA и EASA Part 145 сертификат на выполнение запрошенного технического обслуживания.</p> <p><b>5. Место предоставления услуг</b></p> <p>Место выполнения работ Исполнителем в _____</p>	<p><i>cycles at removal, removal date and that the Engine was removed in serviceable condition, reason for removal and mention all inspection/works accomplished.</i></p> <p>2.8 Separate report for each performed work of the Workscope, or completed Minipack with all reports inclusion, included execution (filling, stamp and signatures) of End of Lease Inspection Checklist, which will be provided by Customer.</p> <p>The Contractor shall provide complete Service records package for Engine not later than 7 business days after completion of Engine Maintenance Service.</p> <p>2.9 Engine packaging in the shrink-wrap or engine hood as alternative and preparation for the shipment.</p> <p><b>3. The schedule of the performance of works</b></p> <p>The period is 06.09.2021 – 21.09.2021</p> <p>21.09.2021 is the latest date the End of Lease Maintenance Service and Certification including any additional services shall be completed, accepted and the Engine shall be available to the Customer for shipping.</p> <p>The period may be changed upon mutual consent of the Parties by email.</p> <p><b>4. Requirements for the Contractor</b></p> <p>4.1 The Contractor shall have own capability for accomplishment of all requested services mentioned in the Article 2 of the Specification.</p> <p>4.2 The Contractor must have FAA and EASA Part 145 certificate are required to perform requested maintenance service.</p>
--	---



<p><b>6. Стоимость работ</b></p> <p>6.1. Фиксированная стоимость выполнения Техническое обслуживание CF6-80C2B1F серийный номер 706123 после окончания аренды составляет ____ долларов США.</p> <p>Фиксированная цена включает следующие работы и материалы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Стоимость трудозатрат для выполнения заявленного объема работ в соответствии с п 2. Спецификации</li> <li>• Стоимость всех частей и материалов (включая расходные материалы, ремонтные материалы и т.д.) необходимых для выполнения заявленного объема работ.</li> <li>• Стоимость услуг по приемке и обработке всех частей и материалов, приобретаемых ремонтной организацией для выполнения заявленного объема работ;</li> <li>• Стоимость топлива и масла необходимого для выполнения тестирования двигателя на испытательном стенде;</li> </ul> <p>Все сервисные сборы за поставленные ремонтной организацией материалы в рамках заявленного объема работ.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Стоимость работ по инженеринговой поддержке со стороны ремонтной организации, необходимой для выполнения заявленных работ</li> <li>• Подготовка двигателя к транспортировке, включая упаковку двигателя, а также загрузку/разгрузку с/на транспортные средства.</li> </ul> <p>Все дополнительные работы должны быть согласованы с Заказчиком.</p> <p>6.2. Предельная стоимость NTE за предоставление дополнительных работ и материалов составляет ____ долларов США.</p> <p>Предельная стоимость NTE договора должна покрывать все дополнительные</p>	<p><b>5. Delivery place of the services</b></p> <p>Contractor's shop facility at _____.</p> <p><b>6. Price of work</b></p> <p>6.1 Fixed price for End of Lease Maintenance check of CF6-80C2B1F engine with serial number 706123 is ____ USD.</p> <p>The Fixed Price includes the following labor and materials:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Labor cost for Maintenance Service, as specified in Workscope in clause 2 of Specification;</li> <li>• Any expenses related to the materials (consumables/expendables, repair materials etc.) required for accomplishment of declared Workscope.</li> <li>• Any handling costs for materials supplied by maintenance repair organization for declared Workscope;</li> <li>• Fuel and oil required for the test cell;</li> </ul> <p>Any handling costs for materials supplied by maintenance repair organization for declared Workscope;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Any expenses related to the engineering support for the performance of all Maintenance Services;</li> <li>• Preparation of the engine for transportation including engine packing and unloading/loading from/on a truck;</li> </ul> <p>All additional works and materials are subject of prior notification of the Customer.</p> <p>6.2 Not To Exceed Price for the additional works and material</p>
---	--

<p>работы и материалы, требуемые для выполнения технического обслуживания и сертификации после окончания аренды, которые не входят в Фиксированную цену.</p> <p>Во избежание сомнений и для ясности:</p> <p>Предельная цена NTE покрывает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• предоставление и замену частей QEC и деталей двигателя с каталожной стоимостью за единицу не более 5000 долларов США.</li> <li>• Необходимую работу для дополнительных работ, включая запросы к производителям (OEM).</li> <li>• Обменные комиссии при необходимости.</li> <li>• Ремонт дефектов по QEC и деталям двигателя с ограничением 6000 долларов США за ремонт.</li> </ul> <p>Дополнительные комиссии и сборы, если таковые применимы в связи с предоставлением дополнительных работ и материалов</p> <p>Предельная цена за предоставление дополнительных работ и материалов не включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Любые трудозатраты, ремонт или материалы, необходимые для снятия / установки модуля двигателя и разборки/сборки модуля двигателя или замены LLP.</li> <li>• Замена из-за отбраковки или ремонт агрегатов обвязки (LRU) / дополнительных компонентов.</li> <li>• Замена из-за отбраковки узлов навески двигателя или их капитальный ремонт.</li> </ul> <p>Любые и все услуги, являющиеся дополнительными к Фиксированной цене и Предельной цене за дополнительные работы и материалы (Услуги сверх согласованного объема) подлежат предварительному согласованию Заказчиком, такое согласование предоставляется по электронной почте.</p> <p>6.3. Стоимость дополнительных работ, замены запасных частей, материалов и</p>	<p>is____USD</p> <p>Not To Exceed Price for the additional works and material shall cover all additional works and materials required for the completion of End of Lease Maintenance Service and Certification requested only which are not otherwise covered by the Fixed Price.</p> <p>For avoidance of doubt and for clarity:</p> <p>Not to Exceed Price for the additional works and material shall cover:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• QEC and engine parts provision and replacement with CLP per item limited at 5000 USD.</li> <li>• Labor for additional work required, including requests to OEM.</li> <li>• Exchange fees if required.</li> <li>• Repair of findings on QEC and engine parts limited at 6000 USD per repair quote.</li> <li>• Handling fees if any are applicable due to provision of additional works and materials.</li> </ul> <p>Not To Exceed Price for the additional works and material shall not cover:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Any labor, repair or materials required for engine module removal/installation and engine module disassembly/assembly or LLP replacement.</li> <li>• LRU/Accessory component scrap replacement or repair.</li> <li>• Engine mounts scrap replacement or full overhaul.</li> </ul>
--	--

<p>связанных с ними затрат на транспортировку, если таковые поставляются Исполнителем, должен выставляться в соответствии со Стоимостью материалов и ставками трудозатрат (Time and Material Rates), указанными в Приложении 4.</p> <p><b>7. Требования к приемке выполненных услуг</b></p> <p>Ремонтная организация, после выполнения технического обслуживания представляет отчетную документацию в соответствии с требованиями EASA и FAA, которая должна выпустить FAA 8130-3 and EASA Form One (двойная сертификация) сертификат годности двигателя к эксплуатации. Данный сертификат должен содержать ремарку о причине снятия двигателя “снят в исправном состоянии возврата лизингодателю”.</p>	<p>Any and all services, which are extra to Fixed price and Not to Exceed Price for the additional works and material (the “Extra Services”) are subject of prior approval by the Customer, such approval shall be given by email.</p> <p>6.3 The cost for additional works, cost for replacement parts, materials and associated handling costs for materials and services supplied by Contractor above the Fixed price shall be invoiced refer to Time and Material Rates. Time &amp; Material Rates shall be in accordance with the Appendix 4.</p> <p><b>7. Requirements for acceptance of service</b></p> <p>After completed Maintenance Service, the maintenance organization shall provide the Customer with reporting documentation in accordance with EASA and FAA requirements. Documentation shall include certificate FAA 8130-3 and EASA Form One serviceability tag containing a dual FAA/EASA maintenance release to service statement. The certificate shall state the reason for the engine removal “removed in serviceable condition for lease return”.</p>
---	---

<p><b>От имени Заказчика:</b></p> <p>Имя:</p> <p>Должность:</p> <p>Подпись:</p> <p>Дата:</p>	<p><b>On behalf of the Contractor:</b></p> <p>Name:</p> <p>Position:</p> <p>Signature:</p> <p>Date:</p>
--	---

**Чек-лист проверок по окончанию аренды**  
**End of Lease Inspection Checklist**

#	Task Description / Описание работы	Reference / Ссылка на ИТД
1	PERFORM GENERAL VISUAL INSPECTION OF ENGINE SHIPPING STAND (BASE AND CRADLE) INCLUDING WHEELS, TOW BARS FOR ANY DAMAGES AND MISSING PARTS / ВЫПОЛНЕНИЕ ОБЩЕЙ ВИЗУАЛЬНОЙ ИНСПЕКЦИИ ДВИГАТЕЛЯ, ТРАНСПОРТИРОВОЧНОГО СТЕНДА (ОСНОВЫ И ЛОЖЕМЕНТА), ВКЛЮЧАЯ КОЛЕСА И ВОДИЛА, НА ПРЕДМЕТ НАЛИЧИЯ ПОВРЕЖДЕНИЙ И ОТСУТСТВУЮЩИХ КОМПОНЕНТОВ	
2	INSPECT ENGINE COVER FOR DAMAGES SUCH AS TEARS OR HOLES / ПРОВЕРКА ЧЕХЛА ДВИГАТЕЛЯ НА ПРЕДМЕТ НАЛИЧИЯ ПОВРЕЖДЕНИЙ, ТАКИХ КАК ПОРЕЗЫ ИЛИ ОТВЕРСТИЯ	
3	EXTERNAL GENERAL VISUAL INSPECTION OF ENGINE FOR ANY OBVIOUS DAMAGE THAT MAY HAVE OCCURRED DURING TRANSPORTATION / ВНЕШНЯЯ ВИЗУАЛЬНАЯ ИНСПЕКЦИЯ ДВИГАТЕЛЯ НА ПРЕДМЕТ НАЛИЧИЯ ПОВРЕЖДЕНИЙ, КОТОРЫЕ МОГЛИ БЫТЬ ПОЛУЧЕНЫ ПРИ ТРАНСПОРТИРОВКЕ	
4	CREATE AND COMPLETE ENGINE INVENTORY LIST / ЗАПОЛНЕНИЕ ИНВЕНТАРИЗАЦИОННОГО ЛИСТА	
5	CREATE AND COMPLETE MISSING PARTS LIST AGAINST ENGINE IPC AND PPBU / ЗАПОЛНЕНИЕ ЛИСТА ОТСУТСТВУЮЩИХ ЧАСТЕЙ СО ССЫЛКОЙ НА ИТД (IPC, PPBU)	
6	GENERAL INSPECTION OF ENGINE DRAIN TUBES FOR FREEDOM OBSTRUCTION WITHOUT COMPONENT REMOVAL / ОБЩАЯ ВИЗУАЛЬНАЯ ИНСПЕКЦИЯ ДРЕНАЖНЫХ ТРУБОК ДВИГАТЕЛЯ НА ПРЕДМЕТ ЗАГРЯЗНЕНИЯ БЕЗ СЪЕМА КОМПОНЕНТОВ	MPD 71-171-01 AMM 71-71-00-102 AMM 71 -71-00-162
7	GENERAL VISUAL INSPECTION OF ENGINE STRUT DRAIN LINES FOR HEAVY DEPOSITS IN ACCORDANCE WITH PROCEDURES CONTAINED IN BOEING SL 747-SL-71-057 FOR INFO ONLY: FOR ENGINES THAT HAVE NOT INCORPORATED GE SERVICE BULLETINS 58 72-0700 AND 58 72-0701 / ОБЩАЯ ВИЗУАЛЬНАЯ ИНСПЕКЦИЯ СТОЙКИ ДРЕНАЖНЫХ ЛИНИЙ НА ПРЕДМЕТ НАЛИЧИЯ ОТЛОЖЕНИЙ В СООТВ. С ПРОЦЕДУРАМИ, СОДЕРЖАЩИМИСЯ В BOEING SL 747-SL-71-057 ДЛЯ ИНФОРМАЦИИ: ДЛЯ ДВИГАТЕЛЕЙ, НА КОТОРЫХ НЕ БЫЛИ ВНЕДРЕНЫ СЕРВИСНЫЕ БЮЛЛЕТЕНИ 58 72-0700 И 58 7-0701	MPD 71-171-02 AMM 71-71-00-206

8	EXTERNAL ENGINE INSPECTION / ВНЕШНЯЯ ИНСПЕКЦИЯ ДВИГАТЕЛЯ	AMM 72-00-00-206-078
9	CHECK MASTER MAGNETIC CHIP DETECTOR FOR EVIDENCE OF METALLIC DEBRIS / ПРОВЕРКА МАГНИТНОГО СТРУЖКОУЛАВЛИВАТЕЛЯ НА ПРЕДМЕТ НАЛИЧИЯ ЗАГРЯЗНЕНИЙ	MPD 79-121-03 AMM 79-21-05-002 AMM 79-21-05-402
10	REMOVE AND INSPECT LUBE FILTER ELEMENT / СЪЕМ И ИНСПЕКЦИЯ ФИЛЬТРА МАСЛОНАСОСА	AMM 79-21-07-004 AMM 79-21-07-107 AMM 79-21-07-404
11	VISUAL INSPECTION OF OIL TUBES / ВИЗУАЛЬНАЯ ИНСПЕКЦИЯ МАСЛЯНОГО ТРУБОПРОВОДА	AMM 79-21 -02-206
12	REPLACE ENGINE FUEL FILTER, INSPECT FOR CONTAMINATION / ЗАМЕНА ТОПЛИВНОГО ФИЛЬТРА, ПРОВЕРКА НА ПРЕДМЕТ ЗАГРЯЗНЕНИЙ	MPD 73-110-01 AMM 73-11-02-004 AMM 73-11-02-404
13	FORWARD FAN CASE INSPECTION / ИНСПЕКЦИЯ ПЕРЕДНЕГО КОРПУСА ВЕНТИЛЯТОРА	AMM 72-32-00-206
14	VISUAL INSPECTION OF FAN BOOSTER STATOR / ВИЗУАЛЬНАЯ ИНСПЕКЦИЯ СТАТОРА КОМПРЕССОРА НИЗКОГО ДАВЛЕНИЯ	AMM 72-35-00-206
15	VISUAL INSPECTION OF VARIABLE BYPASS VALVE (VBV) ACTUATOR / ВИЗУАЛЬНАЯ ИНСПЕКЦИЯ АКТУАТОРА КЛАПАНОВ ПЕРЕПУСКА ВОЗДУХА	AMM 75-32-01-206
16	VISUAL INSPECTION OF VARIABLE BYPASS VALVE / ВИЗУАЛЬНАЯ ИНСПЕКЦИЯ КЛАПАНОВ ПЕРЕПУСКА ВОЗДУХА	AMM 75-32-03-206
17	VISUAL INSPECTION OF FAN FRAME AND CASE / ВИЗУАЛЬНАЯ ИНСПЕКЦИЯ КАРКАСА И КОРПУСА ВЕНТИЛЯТОРА	AMM 72-33-00-206
18	INSPECT ENGINE 1, 2, 3, 4 TO ASSURE THAT THE BORE COOLING VALVES ARE NOT STUCK IN THE CLOSED POSITION. NOTE: APPLICABLE ONLY TO ENGINES WITH BORE COOLING VALVES INSTALLED / ИНСПЕКЦИЯ ДВИГАТЕЛЯ 1-4 С ЦЕЛЬЮ УБЕДИТЬСЯ, ЧТО КЛАПАН СИСТЕМЫ ОХЛАЖДЕНИЯ НЕ ЗАКЛИНИЛО В ЗАКРЫТОМ ПОЛОЖЕНИИ ПРИМЕЧАНИЕ: ПРИМЕНИМО ТОЛЬКО К ДВИГАТЕЛЯМ С УСТАНОВЛЕННЫМ КЛАПАНОМ СИСТЕМЫ ОХЛАЖДЕНИЯ	MPD 75-121-01 AMM 75-21-01-206
19	VISUAL INSPECTION OF HIGH PRESSURE COMPRESSOR / ВИЗУАЛЬНАЯ ИНСПЕКЦИЯ КОМПРЕССОРА ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ	AMM 72-36-00-206-001
20	VISUAL INSPECTION OF COMPRESSOR REAR FRAME / ВИЗУАЛЬНАЯ ИНСПЕКЦИЯ ЗАДНЕЙ РАМЫ КОМПРЕССОРА	AMM 72-40-00-206-001
21	VISUAL INSPECTION OF TURBINE SECTION / ВИЗУАЛЬНАЯ ИНСПЕКЦИЯ СЕКЦИИ ТУРБИНЫ	AMM 72-50-00-206-001
22	VISUAL INSPECTION OF ACCESSORY GEARBOX AND TRANSFER GEARBOX / ВИЗУАЛЬНАЯ ИНСПЕКЦИЯ КОРОБКИ ПРИВОДОВ АГРЕГАТОВ И ПЕРЕДАТОЧНОГО РЕДУКТОРА	AMM 72-60-00-206-001
23	PERFORM A DETAILED INSPECTION OF VISIBLE PORTIONS OF THE ENGINE 1, 2, 3, 4 AFT MOUNT LOWER MOUNT LUGS / ВЫПОЛНЕНИЕ ДЕТАЛЬНОЙ ИНСПЕКЦИИ ВИДИМОЙ ЧАСТИ ЗАДНЕГО МАУНТА	MPD 72-150-03 AMM 71-21 -00-206

	ДВИГАТЕЛЯ 1-4	
24	CHECK THE FORWARD ENGINE MOUNT FAN FRAME THRUST LINKS AND BOLTS, THE FORWARD ENGINE MOUNT PLATFORM THRUST LINKS / ПРОВЕРКА ПЕРЕДНЕГО МАУНТА, КАРКАСА ВЕНТИЛЯТОРА, ТЯГ, БОЛТОВ И ПЛАТФОРМ ДВИГАТЕЛЯ	MPD 71 -120-01 MPD 71-120-02 AMM 71-21-00-206
25	VISUAL INSPECTION OF AFT MOUNT / ВИЗУАЛЬНАЯ ИНСПЕКЦИЯ ЗАДНЕГО МАУНТА ДВИГАТЕЛЯ	AMM 71 -21-00-200-802
26	CHANGE INTEGRATED GENERATOR OIL / ЗАМЕНА МАСЛА ГЕНЕРАТОРА	MPD 12-004-00 AMM 12-22-07-600
27	EXAMINE THE PRESSURE RELIEF VALVE ON THE IDG / ПРОВЕРКА КЛАПАНА ИЗБЫТОЧНОГО ДАВЛЕНИЯ НА ГЕНЕРАТОРЕ	AMM 24-11-05-206
28	CHECK OIL LEVEL OF INTEGRATED DRIVE GENERATOR AND REPLENISH IF NECESSARY / ПРОВЕРКА УРОВНЯ МАСЛА ГЕНЕРАТОРА, ДОЛИВКА ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ	MPD 24-011-01 AMM 24-11-01 -200
29	RESTORE THE IDG HEAT EXCHANGER AIR SHUT OFF VALVE FILTER BY CLEANING OR REPLACING WITH NEW / ВОССТАНОВЛЕНИЕ ФИЛЬТРА ТЕПЛООБМЕННИКА ГЕНЕРАТОРА С ПОМОЩЬЮ ОЧИСТКИ ИЛИ ЗАМЕНЫ	MPD 24-011 -15 AMM 24-11 -15-902
30	CHECK ENGINE IDG OIL FILTER PRESSURE INDICATOR POSITION. NOTE: THIS TASK IS SATISFIED BY AN OIL FILTER CHANGE / ПРОВЕРКА ИНДИКАЦИИ ДАВЛЕНИЯ МАСЛЯНОГО ФИЛЬТРА ГЕНЕРАТОРА	MPD 24-111-03 AMM 24-11-01 -206
31	PERFORM AN OPERATIONAL CHECK OF THE ENGINE IDG DISCONNECT TO VERIFY DISCONNECT FUNCTION / КОНТРОЛЬ РАБОТОСПОСОБНОСТИ ФУНКЦИИ ОТКЛЮЧЕНИЯ ГЕНЕРАТОРА	MPD 24-111-04 AMM 24-11-01-752
32	CHECK ENGINE RATING PLUG / ПРОВЕРКА ШТЕПСЕЛЬНОЙ ВИЛКИ РЕЙТИНГА ТЯГИ ДВИГАТЕЛЯ	
33	CHECK ENGINE IDENTIFICATION PLUG / ПРОВЕРКА ШТЕПСЕЛЬНОЙ ВИЛКИ ИДЕНТИФИКАЦИОННОЙ ИНФОРМАЦИИ ДВИГАТЕЛЯ	
34	VISUAL INSPECTION OF THE T3 TEMPERATUR SENSOR. VISUAL INSPECTION OF THE TS TEMPERATUR PROBE. VISUAL INSPECTION OF THE TS TEMPERATUR PROBE HARNESS / ВИЗУАЛЬНАЯ ИНСПЕКЦИЯ ТЕМПЕРАТУРНЫХ ДАТЧИКОВ И СЕНСЕРОВ	AMM 77-34-04-202-015 AMM 77-34-07-202-036 AMM 77-34-07-700-801
35	VISUAL INSPECTION OF THE PS14 PRESSURE SENSOR. VISUAL INSPECTION OF THE P49 PRESSURE PROBE / ВИЗУАЛЬНАЯ ИНСПЕКЦИЯ ДАТЧИКОВ И СЕНСЕРОВ ДАВЛЕНИЯ	AMM 77-34-01 -202-013 AMM 77-34-03-202-007
36	VISUAL INSPECTION OF N1 FAN SPEED SENSOR /ВИЗУАЛЬНАЯ ИНСПЕКЦИЯ ДАТЧИКА ОБОРОТОВ ВАЛА N1 ДВИГАТЕЛЯ	AMM 77-12-01-216-001

37	VISUAL INSPECTION OF NO.1 BEARING ALTERNATE/EXTERNAL ACCELEROMETER. VISUAL INSPECTION OF CRF ACCELEROMETER AND MOUNTING BRACKET INSPECTION / ВИЗУАЛЬНАЯ ИНСПЕКЦИЯ ВНЕШНЕГО ДАТЧИКА СКОРОСТИ ВАЛА N1 ВИЗУАЛЬНАЯ ИНСПЕКЦИЯ КРЕПЛЕНИЯ ДАТЧИКА ЗАДНЕЙ РАМЫ КОМПРЕССОРА	AMM 77-31-01-200-801 AMM 77-31-02-206-001
38	VISUAL INSPECTION OF THE IGNITER PLUG / ВИЗУАЛЬНАЯ ИНСПЕКЦИЯ СВЕЧЕЙ ЗАЖИГАНИЯ	AMM 74-21-02-206-001
39	VISUAL INSPECTION OF THE IGNITION EXCITER / ВИЗУАЛЬНАЯ ИНСПЕКЦИЯ КАТУШКИ ЗАЖИГАНИЯ	AMM 74-11-01-206-001
40	PERFORM A DETAILED INSPECTION OF THE ENGINE STARTER CHIP DETECTORS FOR PARTICLES OR FRAGMENTS / ДЕТАЛЬНАЯ ИНСПЕКЦИЯ СТРУЖКОУЛОВИТЕЛЯ СТАРТЕРА НА ПРЕДМЕТ НАЛИЧИЯ ЗАГРЯЗНЕНИЯ	MPD 80-111-02 AMM 80-11-01-206
41	CLEAN PNEUMATIC STARTER VALVE FILTER / ЧИСТКА ФИЛЬТРА КЛАПАНА СТАРТЕРА	MPD 80-111-03 AMM 80-11-04-002 AMM 80-11-04-102 AMM 80-11-04-202 AMM 80-11-04-402
42	CHANGE ENGINE STARTER OIL / ЗАМЕНА МАСЛА СТАРТЕРА	MPD 12-174-00 AMM 12-22-06-603
43	INSPECTION PREPARATION. REMOVE BSI PLUGS NECESSARY FOR VIDEO BOREScope INSPECTION / ПОДГОТОВКА К ИНСПЕКЦИИ, ДЕМОНТАЖ БОРОСКОПИЧЕСКИХ ЗАГЛУШЕК, НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ИНСПЕКЦИИ	AMM 72-00-00-206-121
44	PERFORM BORESCOPE INSPECTION OF THE LPC STG. 2 AND STG. 5 BLADES. NOTE: PERFORM INSPECTION OF LPC STG.2 UE AND STG.5 T/E / ВЫПОЛНЕНИЕ БОРОСКОПИЧЕСКОЙ ИНСПЕКЦИИ КОМПРЕССОРА НИЗКОГО ДАВЛЕНИЯ.	AMM 72-31-02-206-009
45	PERFORM BORESCOPE INSPECTION OF HP COMPRESSOR STAGE 1 TO 14. NOTE: PERFORM INSPECTION OF HPC STG.1-14 UE AND T/E / ВЫПОЛНЕНИЕ БОРОСКОПИЧЕСКОЙ ИНСПЕКЦИИ КОМПРЕССОРА ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ СТУПЕНЕЙ 1-14.	AMM 72-00-00-206-001
46	PERFORM BORESCOPE INSPECTION OF COMBUSTION CHAMBER. NOTE: INSPECT INNER AND OUTER LINER FOR AXIAL AND CIRCUMFERENTIAL CRACKING, FRAGMENTATION OR HEAT DISTRESS. INSPECTION OF DOME FOR BURNING OR CARBON BUILD-UP AND GENERAL CONDITION OF FUEL NOZZLE TIPS FOR CARBON ACCUMULATION / ВЫПОЛНЕНИЕ БОРОСКОПИЧЕСКОЙ ИНСПЕКЦИИ КАМЕРЫ СГОРАНИЯ	MPD 72-141 -01 AMM 72-00-00-206

47	PERFORM BOREScope INSPECTION OF 1ST STAGE NOZZLE GUIDE VANES. NOTE: USE FLEX EQUIPMENT TO INSPECT 360" OF THE HPT STG.1 VANES TO COVER AREAS: UE, CONCAVE SURFACE, CONVEX SURFACE, T/E, OUTER PLARFORMS, FWD LEAF SEAL( OUTER AND INNER), SHROUD RUB SURFACE / ВЫПОЛНЕНИЕ БОРОСКОПИЧЕСКОЙ ИНСПЕКЦИИ 1-Й СТУПЕНИ ЛОПАТОК НАПРАВЛЯЮЩЕГО АППАРАТА	AMM 72-00-00-296-120
48	PERFORM BOREScope INSPECTION OF STAGE 1 HPT BLADES. NOTE: PERFORM INSPECTION OF HPT STG.1 BLADES UE AND T/E. TIP AREA(CAPS),PLATFORMS, CONVEX AND CONCAVE SURFACES / ВЫПОЛНЕНИЕ БОРОСКОПИЧЕСКОЙ ИНСПЕКЦИИ ЛОПАТОК 1-Й СТУПЕНИ ТУРБИНЫ ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ	MPD 72-141 -01 AMM 72-00-00-206
49	PERFORM BOREScope INSPECTION OF 2ND STAGE NOZZLE GUIDE VANES. NOTE: USE FLEX EQUIPMENT TO INSPECT 360" OF THE HPT STG.2 VANES TO COVER AREAS: VANE AIRFOIL, INNER/OUTER PLATFORMS, SHROUD RUB SURFACE / ВЫПОЛНЕНИЕ БОРОСКОПИЧЕСКОЙ ИНСПЕКЦИИ ЛОПАТОК НАПРАВЛЯЮЩЕГО АППАРАТА 2-Й СТУПЕНИ	AMM 72-00-00-296-026
50	PERFORM BOREScope INSPECTION OF STAGE 2 HPT BLADES. NOTE: PERFORM INSPECTION OF HPT STG.2 BLADES UE AND T/E_ TIP AREA(CAPS),PLATFORMS, CONVEX AND CONCAVE SURFACES / БОРОСКОПИЧЕСКАЯ ИНСПЕКЦИЯ ЛОПАТОК 2-Й СТУПЕНИ ТУРБИНЫ ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ	MPD 72-141-01 AMM 72-00-00-206
51	PERFORM BOREScope INSPECTION OF THE STAGE 1 LOW PRESSURE TURBINE BLADES. NOTE: PERFORM INSPECTION OF UE AND T/E OF THE LPT BLADES / БОРОСКОПИЧЕСКАЯ ИНСПЕКЦИЯ ЛОПАТОК 1-Й СТУПЕНИ ТУРБИНЫ НИЗКОГО ДАВЛЕНИЯ	AMM 72-00-00-296-035
52	PERFORM BOREScope INSPECTION OF THE STAGE 2 LOW PRESSURE TURBINE BLADES. NOTE: PERFORM INSPECTION OF UE OF THE LPT BLADES / БОРОСКОПИЧЕСКАЯ ИНСПЕКЦИЯ ЛОПАТОК 2-Й СТУПЕНИ ТУРБИНЫ НИЗКОГО ДАВЛЕНИЯ	AMM 72-00-00-296-035
53	PERFORM BORES COPE INSPECTION OF THE STAGE 3 LOW PRESSURE TURBINE BLADES. NOTE: PERFORM INSPECTION OF T/E OF THE LPT BLADES / БОРОСКОПИЧЕСКАЯ ИНСПЕКЦИЯ ЛОПАТОК 3-Й СТУПЕНИ ТУРБИНЫ НИЗКОГО ДАВЛЕНИЯ	AMM 72-00-00-296-035
54	PERFORM BOREScope INSPECTION OF THE STAGE 4 LOW PRESSURE TURBINE BLADES. NOTE: PERFORM INSPECTION OF UE OF THE LPT BLADES / БОРОСКОПИЧЕСКАЯ ИНСПЕКЦИЯ ЛОПАТОК 4-Й СТУПЕНИ ТУРБИНЫ НИЗКОГО	AMM 72-00-00-296-035



	ДАВЛЕНИЯ	
55	PERFORM BORESCOPE INSPECTION OF THE STAGE 5 LOW PRESSURE TURBINE BLADES. NOTE: PERFORM INSPECTION OF T/E OF THE LPT BLADES // БОРОСКОПИЧЕСКАЯ ИНСПЕКЦИЯ ЛОПАТОК 5-Й СТУПЕНИ ТУРБИНЫ НИЗКОГО ДАВЛЕНИЯ	AMM 72-00-00-296-035
56	REINSTALL ALL BSI PLUGS AND REMOVED 'ACCESS' HARDWARE / УСТАНОВКА ЗАГЛУШЕК БОРОСКОПИЧЕСКИХ ПОРТОВ	AMM 72-00-00-206
57	INDEPENDENT CHECK FOR CORRECT INSTALLATION OF BSI. PLUGS AND REINSTALLED HARDWARE / ПРОВЕРКА ПРАВИЛЬНОСТИ УСТАНОВКИ ЗАГЛУШЕК И АГРЕГАТОВ	AMM 72-00-00-206
58	PERFORM PERFORMANCE TEST CELL RUN TEST 07 AND TESTS 4, 6, 8 AND PROVIDE WRITEN REPORTS / ВЫПОЛНЕНИЕ ТЕСТОВОГО ЗАПУСКА - ТЕСТЫ 7, 4, 6 И 8, ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ПИСЬМЕННОГО ОТЧЁТА	GE EM 72-00-00-760-007C/004C/006C/008C (TEST CELL)
59	PRESERVE ENGINE FUEL AND OIL SYSTEM FOR 365 DAYS STORAGE (IN TEST CELL) / ВЫПОЛНЕНИЕ КОНСЕРВАЦИИ ТОПЛИВНОЙ И МАСЛЯНОЙ СИСТЕМ ДВИГАТЕЛЯ СРОКОМ ДО 365 ДНЕЙ	EM 72-00-00-620-099 (TEST CELL)
60	PERFORM EASA FORM ONE WITH FAA DUAL RELEASE OR FAA FORM 8130-3 WITH EASA DUAL RELEASE FOR THE REALIZED END OF LEASE INSPECTION / ВЫПУСК ДВОЙНОГО СЕРТИФИКАТА ЛЕТНОЙ ГОДНОСТИ	

<b>От имени Заказчика:</b>	<b>On behalf of the Contractor:</b>
Имя:	Name:
Должность:	Position:
Подпись:	Signature:
Дата:	Date:

**Ставки трудозатрат и стоимости материалов****Time and Material Rates**

Labor Man-Hour Rate/ Ставка за человеко-час	USD
Engineering Man-Hour rate/ Ставка за человеко-час инжиниринга	USD
<p>a) Scrap replacement with new part / Новые части поставляемые на замену:</p> <p>OEM list price plus fee % of OEM list price / Цена части по действующему каталогу производителя плюс сервисный сбор от цены новой части по каталогу производителя</p> <p>Fee % of OEM list price / Сервисный сбор от цены новой части по каталогу производителя</p> <p>Max handling charge per part / Максимальная сумма сервисного сбора за одну часть</p> <p>Max handling charge per line item / Максимальная сумма сервисного сбора за несколько частей одного партийного номера</p>	<p>%</p> <p>USD</p> <p>USD</p>
<p>b) Scrap replacement of non-LLP part with used part / Ремонтные части (все кроме частей с ограниченным ресурсом) поставляемые на замену:</p> <p>% of OEM list price plus fee % of OEM list price / % от цены части по действующему каталогу производителя плюс сервисный сбор от цены новой части по каталогу производителя</p> <p>Fee % of OEM list price / Сервисный сбор от цены новой части по каталогу производителя</p> <p>Max handling charge per part / Максимальная сумма сервисного сбора за одну часть</p> <p>Max handling charge per line item / Максимальная сумма сервисного сбора за несколько частей одного партийного номера</p>	<p>%</p> <p>USD</p> <p>USD</p>
<p>Subcontracting repairs of parts / Ремонт, выполняемый субподрядными организациями:</p> <p>Vendor cost including transportation plus fee % of vendor invoice / Счет, выписанный за ремонт по субподряду плюс сервисный сбор включающий расходы на транспортировку от выписанного счета</p> <p>Fee % of vendor invoice / Сервисный сбор от выписанного счета за ремонт</p> <p>Max handling charge per part / Максимальная сумма сервисного сбора за одну часть</p> <p>Max handling charge per line item / Максимальная сумма сервисного сбора за несколько частей одного партийного номера</p>	<p>4%</p> <p>USD</p> <p>USD</p>
a) Exchange of non-LLP parts with used part / Обмен на ремонтные части (все кроме частей с ограниченным ресурсом) поставляемые для	

установки	
Repair cost plus fee % of OEM list price / Стоимость ремонта плюс сервисный сбор от цены новой части по каталогу производителя	%
Fee % of OEM list price / Сервисный сбор от цены новой части по каталогу производителя	
Max handling charge per part / Максимальная сумма сервисного сбора за одну часть	USD
Max handling charge per line item / Максимальная сумма сервисного сбора за несколько частей одного партийного номера	USD
b) Exchange of used non-LLP parts with New part / Обмен ремонтных частей на новые части (все кроме частей с ограниченным ресурсом) поставляемые:	
Repair cost plus fee % of OEM list price / сервисный сбор от цены новой части по каталогу плюс стоимость ремонта	%
Fee % of OEM list price / Сервисный сбор от цены новой части по каталогу производителя	
Handling charge for Customer supplied parts / Сервисный сбор на части, поставляемые Заказчиком:	0

<b>От имени Заказчика:</b>	<b>On behalf of the Contractor:</b>
Имя:	Name:
Должность:	Position:
Подпись:	Signature:
Дата:	Date:

**Appendix 5**  
**to Procurement Documentation**

**Basis of the initial (maximum) price of the agreement (lot)  
or the price of a unit of goods, work, or services**

End of Lease Maintenance Service and Certification for Engine CF6-80C2B1F Serial Number  
706123

(указывается предмет закупки)

n / a	Key indicators	Information to fill in
1.	Basic product requirements	The Maintenance Service should be performed in accordance with actual applicable revision of B747-400 AMM, MPD and CF6-80C2 ESM.
2.	Place of delivery of products	Contractor's repair shop
3.	The term of the beginning and end of the contract execution (the schedule of the stages of the contract)	Starting from the moment of signing and taking into account the warranty period, the contract should remain in force until March 01, 2022.
4.	Payment terms	<p>Prior to Engine delivery to facility Contractor shall issue an invoice for the initial Scope of Services (Fixed Price) and Customer shall pay the full amount of the invoice before issuing dual EASA/FAA release to service for the Engine.</p> <p>In case of additional services (covered by Not to Exceed Price for the additional works and material) Contractor shall issue a final trailing invoice within 30 days after Engine redelivery and Customer shall pay the full amount of the invoice within 60 calendar days.</p> <p>Invoice shall be sent to <a href="mailto:amd9@rossiya-airlines.com">amd9@rossiya-airlines.com</a> without any undue delay immediately after issuance but not later than 10 business days prior to the payment due date. If the Contractor fails to provide invoices in time, payment date may be rescheduled for such period. In such case the Contractor shall not postpone accomplishment of Services</p> <p>Charges for Extra Services shall be issued upon Engine redelivery and shall be paid 60 (sixty) calendar days from the date of receipt of the invoice and set of supporting documents, provided the Parties have agreed such additional charges and made a corresponding amendment to the</p>

		Agreement..
5.	Requirements for procurement participants (if established)	Engine CF6-80C2B1F S/N 706123 (the Engine) certification upon any maintenance/repair completion shall be in accordance with EASA and FAA rules (Dual Release).
6.	Features of the market and (or) the purchasing situation that affect the value of the IMP (to be filled in if available)	
7.	The method (methods) used to determine the IMC and the justification for its application	Market analysis method
8.	Other information about the terms of the contract that is essential for the calculation of the IMP	-
9.	The calculated value of the IMP	123 683,75 USD (Fix price 88 683,75 USD + NTE 35 000* USD)**
10.	Specify the details of commercial offers	-
11.	List of applications	Exhibit 1 Calculation of the contract price

\*as NTE cannot be determined before the start of work, the planned amount of 35,000 USD was established based on past experience;

\*\* in accordance with clause 8.27 of Appendix D of the Regulation on the Procurement of Goods, Works and Services of Rossiya Airlines JSC, the amount of IMP for NTE has been reduced to 31,316.25 USD, which corresponds to the allocated cash limits.

Total cost (Fixed + NTE) shall not exceed 120,000 USD

## JUSTIFICATION OF THE INITIAL (MAXIMUM) CONTRACT PRICE

The method used for determining the IMPC with justification:						method of comparable market prices (market analysis)					
CALCULATION OF THE IMPC BY THE MARKET ANALYSIS METHOD											
	Name		Quan tity (Sco pe)	Number of sources of price information		Information about market prices per unit of change, USD. , without VAT					
№ п/п	Units of Measurement	Units of Measurement			Bet VAT, %	Company 1	Company 2	Company 3	Company 4	Arithmetic average price per unit <u>	Total cost with VAT
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	End of Lease Maintenance Service and Certification for CF6-80C2B1F serial number 706123 engine (Fix price)	e.a.	1	4	not applicable	114 500,00	91 450,00	88 785,00	60 000,00	88 683,75	88 683,75
2	End of Lease Maintenance Service and Certification for CF6-80C2B1F serial number 706123 engine (NTE)	e.a.	1		not applicable					35 000,00	35 000,00
	Total									123 683,75	123 683,75

